叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(a Gloucestershire Lad At Home And Abroad) 000001

2. 一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(a Gloucestershire Lad At Home And Abroad) 000002

3. 一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(a Gloucestershire Lad At Home And Abroad) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(A Gloucestershire Lad at Home and Abroad)

[ə; eɪ]	['glɔstəʃiə]	[læd]
A	**Gloucestershire**	**Lad**
一个	格洛斯特郡	小伙子

格洛斯特郡小伙

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['glɔstəʃiə]	[læd]
Gloucestershire	**Lad**
格洛斯特郡	小伙子

格洛斯特郡小伙

[æt; ət]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ə'brɔːd]
at	**Home**	**and**	**Abroad**
在	家	和	国外

国内外

[baɪ]
by
经过

经过

[ef]	.	['dʌbljuː]	.	['hɑːrvi]
F	**.**	**W**	**.**	**Harvey**
F	.	W	.	哈维

F·W·哈维

[fɔːrθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth	**Impression**
第四	印象

第四印象

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk]	&	['dʒæksən]	,	['limitid]	.	-
Sidgwick	**&**	**Jackson**	**,**	**Ltd**	**.**	**1917**
西奇威克	&	杰克逊	，有限公司		.	-

西奇威克和杰克逊有限公司，1917年

[fɜːrst]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[sep'tembər]	-	.
First	**Impression**	**,**	**September**	**1916**	**.**
第一的	印象	,	九月	-	.

第一版，1916年9月。

['sekənd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[ɑːk'toʊbər]	-	.
Second	**Impression**	**,**	**October**	**1916**	**.**
第二	印象	,	十月	-	.

第二版，1916年10月。

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Third **Impression** **,** **January** **1917** **.**
第三 印象 , 一月 - .

第三版，1917年1月。

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Fourth **Impression** **,** **March** **1917** **.**
第四 印象 , 行进 - .

第四版，1917年3月。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn]
ALL **COMRADES** **OF** **MINE**
全部 同志们 的 矿

我的所有同志

[huː] [laɪ] [ded] [ɪn] ['fɔːrən] [fiːldz]
WHO **LIE** **DEAD** **IN** **FOREIGN** **FIELDS**
WHO 说谎 死的 在 外国的 字段

那些长眠于异乡田野的人

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
FOR **LOVE** **OF** **ENGLAND** **,**
为了 爱 的 英格兰 ,

为了热爱英格兰，

[ɔːr] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [wɔːr]
OR **WHO** **LIVE** **TO** **PROSECUTE** **THE** **WAR**
或者 WHO 居住 到 起诉 这 战争

或者那些活着继续战争的人

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪŋglənd]
FOR **ANOTHER** **ENGLAND**
为了 其他 英格兰

为了另一个英格兰

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Most **of** **these** **poems** **were** **written** **at** **the** **Front** **,**
最多 的 这些 诗歌 是 书面 在 这 正面 ,

这些诗歌大多是在前线创作的。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['glɑ:stər] [gə'zet] — [ðə; ði][fɜ:rst]['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt]

and	appeared	in	the	Fifth	Gloucester	Gazette	—	the	first	paper	ever	published
和	出现	在	这	第五	格洛斯特	公报	—	这	第一的	纸	曾经	已发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

from	the	trenches	.
从	这	战壕	.

并发表在《第五格洛斯特公报》上——这是有史以来第一份从战壕中出版的报纸。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [læns] - ['kɔ:rpərəl][ɪn][ðə; ði] 5th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	author	was	then	a	Lance	-	Corporal	in	the	5th	Battalion	of	the
这	作者	曾是	然后	一个	槊	-	下士	在	这	5th	营	的	这

['glɔstəʃiə] ['redʒɪmənt] ,

Gloucestershire	Regiment	,
格洛斯特郡	团	,

作者当时是格洛斯特郡团第5营的一名下士。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] ['med(ə)l][ɪn] ['ɔ:gəst] , - .

and	as	such	gained	the	Distinguished	Conduct	Medal	in	August	,	1915	.
和	作为	这样的	获得	这	杰出的	执行	勋章	在	八月	,	-	.

因此，他在 1915 年 8 月获得了杰出行为勋章。

[ðə; ði][ə'wɔ:rd] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] —

The	award	appears	as	follows	in	the	London	Gazette	—
这	奖	出现	作为	跟随	在	这	伦敦	公报	—

该奖项在《伦敦宪报》上的刊登如下——

[ef] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] . — “ [fɔ:r; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd - 4th

F	.	W	.	Harvey	.	—	“	For	conspicuous	gallantry	on	the	night	of	the	3rd	-	4th
F	.	W	.	哈维	.	—	“	为了	显眼的	英勇	在	这	夜晚	的	这	3rd	-	4th

['ɔ:gəst] , - ,

August	,	1915	,
八月	,	-	,

F·W·哈维——“因在1915年8月3日至4日夜间表现出的英勇行为，

[nɪr] - , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl] ,

near	Hebuterne	,	when	,	with	a	patrol	,
靠近	-	,	什么时候	,	和	一个	巡逻	,

在赫布特恩附近，当时，他正与一支巡逻队在一起，

[hi:; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ɪn]

he	and	another	Non	-	Commissioned	Officer	went	out	to	reconnoitre	in
他	和	其他	非	-	委托	官	去	出去	到	侦察	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] .

the	direction	of	a	suspected	listening	post	.
这	方向	的	一个	怀疑	聆听	邮政	.

他和另一名士官前往疑似监听站的方向进行侦察。

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][poʊst] ['evɪdəntli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn]

In	advancing	they	encountered	the	hostile	post	evidently	covering	a	working	party	in
在	前进	他们	遭遇	这	敌对的	邮政	显然	覆盖	一个	在职的	派对	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

在前进的过程中，他们遇到了敌方哨所，显然该哨所正在掩护后方的一支作业队。

['kɔ:rpərəl] [naɪt] [æt; ət][wʌns] [ʃɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [læns] - ['kɔ:rpərəl]

Corporal	Knight	at	once	shot	one	of	the	enemy	,	and	,	with	Lance	-	Corporal
下士	骑士	在	一次	射击	一	的	这	敌人	,	和	,	和	槊	-	下士

['hɑ:rvi] ,

Harvey	,
哈维	,

下士奈特立即开枪击毙了一名敌人，并与下士哈维一起，

[rʌʃt] [ðə; ði][poʊst] , ['ʃuːtɪŋ] [tuː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [fled] .

rushed	the	post	,	shooting	two	others	,	and	assistance	arriving	the	enemy	fled	.
匆忙	这	邮政	,	射击	二	其他的	,	和	协助	抵达	这	敌人	逃亡	.

冲向哨所，击毙了另外两人，援军赶到时，敌人逃跑了。

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['hɑːrvi] [pər'suːd] , ['felɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lance	-	Corporal	Harvey	pursued	,	felling	one	of	the	retreating	Germans	with	a
槊	-	下士	哈维	追击	,	感觉	一	的	这	撤退	德国人	和	一个

['blʌdʒən] .

bludgeon	.
棍棒	.

下士哈维追了上去，用棍棒打倒了一名撤退的德国士兵。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ]

He	seized	him	,	but	finding	his	revolver	empty	and	the	enemy	having
他	查获	他	,	但	寻找	他的	左轮手枪	空的	和	这	敌人	拥有

['oʊpənd]['faɪər] ,

opened	fire	,
打开	火	,

他抓住了他，但发现他的左轮手枪里没有子弹，而且敌人已经开火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [baɪ]['kɔːrpərəl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] .

he	was	called	back	by	Corporal	Knight	,	and	the	prisoner	escaped	.
他	曾是	称为	后退	经过	下士	骑士	,	和	这	囚犯	逃脱	.

他被下士奈特叫了回去，囚犯趁机逃脱了。

[θriː] ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊzər]['pɪst(ə)l][wɜːr; wər]

Three	Germans	were	killed	and	their	rifles	and	a	Mauser	pistol	were
三	德国人	是	被杀	和	他们的	步枪	和	一个	毛瑟	手枪	是

[brɔːt] [ɪn] .

brought	in	.
带来	在	.

三名德国士兵被打死，他们的步枪和一支毛瑟手枪被缴获。

[ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd][noʊ] [lɔːs] .

The	patrol	had	no	loss	.
这	巡逻	有	不	损失	.

巡逻队没有损失。

” [[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

”	[	viii	]
”	[	八	]

[viii]

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['aʊtlʊk] .

The	poems	are	written	by	a	soldier	and	reflect	a	soldier's	outlook	.
这	诗歌	是	书面	经过	一个	士兵	和	反映	一个	士兵的	前景	.

这些诗歌是一位士兵写的，反映了士兵的视角。

[mʌd] , [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːki] [ɑːr; ər] ['ræðər] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

Mud	,	blood	and	khaki	are	rather	conspicuously	absent	.
泥	,	血	和	卡其色	是	相当	显眼地	缺席的	.

泥土、血迹和卡其布都明显缺失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] .

They	are	,	in	fact	,	the	last	things	a	soldier	wishes	to	think	or	talk	about	.
他们	是	,	在	事实	,	这	最后的	事物	一个	士兵	愿望	到	思考	或者	讲话	关于	.

事实上，这些是士兵最不愿去想或谈论的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][hɪz; ɪz][hoʊm] .

What	he	does	think	of	is	his	home	.
什么	他	做	思考	的	是	他的	家	.

他心里想的都是家。

['bɪʃəp] ['frɑːdʃəm] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [fræns] ,

Bishop	**Frodsham**	**,**	**preaching**	**in**	**Gloucester**	**Cathedral**	**,**	**after**	**visiting**	**the**	**Troops**	**in**	**France**	**,**
主教	弗罗德舍姆	,	布道	在	格洛斯特	大教堂	,	后	访问	这	军队	在	法国	,

弗罗德舍姆主教在视察完驻法部队后，在格洛斯特大教堂布道。

['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['ædmərəbli] [iks'presiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

quoted	**the**	**following**	**poem**	**in**	**a**	**passage**	**which**	**admirably**	**expresses**	**the**	**feelings**	**of**
引	这	下列的	诗	在	一个	通道	哪个	令人钦佩地	表达	这	情怀	的

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] .

most	**of**	**our**	**fighting**	**men**	**.**
最多	的	我们的	斗争	男人	.

在一段精彩的文字中引用了以下这首诗，这段文字表达了我们大多数战士的感受。

“ [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðiːz] [men][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['nɑːnsens] .

“	**To**	**suppose**	**that**	**these**	**men**	**enjoy**	**the**	**fighting**	**would**	**be**	**sheer**	**nonsense**	**.**
“	到	认为	那	这些	男人	享受	这	斗争	会	是	透明	废话	.

“认为这些人享受战斗简直是无稽之谈。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ['dʒɜːmənz][ɔːr]['tɝːks] .

The	**soldier**	**does**	**not**	**want**	**to**	**go**	**on**	**killing**	**and**	**maiming**	**Germans**	**or**	**Turks**	**.**
这	士兵	做	不是	想	到	去	在	杀	和	致残	德国人	或者	土耳其人	.

这名士兵不想继续杀戮和残害德国人或土耳其人。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði]['dredf(ə)l][wɔːr] ['fɪnɪʃt] , [soʊ][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][get] [bæk][tuː; tə]

He	**wants**	**to**	**get**	**the**	**dreadful**	**war**	**finished**	**,**	**so**	**that**	**he**	**can**	**get**	**back**	**to**
他	想要	到	得到	这	可怕	战争	完成的	,	所以	那	他	能	得到	后退	到

['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] .

England	**again**	**.**
英格兰	再次	.

他希望尽快结束这场可怕的战争，这样他就可以回到英国了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['mætər] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn]

But	**he**	**wants**	**the**	**matter**	**fought**	**to**	**a**	**finish**	**because**	**he**	**has**	**seen**	**in**
但	他	想要	这	事情	战斗	到	一个	结束	因为	他	有	已见	在

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] [wʌt] ['dʒɜːrmən][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [miːnz] .

the	**villages**	**and**	**towns**	**of**	**France**	**what**	**German**	**domination**	**means**	**.**
这	村庄	和	城镇	的	法国	什么	德语	统治	方法	.

但他希望将此事斗争到底，因为他在法国的乡村和城镇中亲眼目睹了德国统治的后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['fjʊriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

It	**has**	**made**	**him**	**think**	**furiously**	**,**	**as**	**the**	**French**	**say**	**.**
它	有	制成	他	思考	愤怒地	,	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，这件事让他陷入了疯狂的思考之中。

['meni] ['redʒɪmənts][ænd; ənd] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] ['aʊərz] [baɪ]

Many	**regiments**	**and**	**ships**	**'**	**companies**	**while**	**away**	**the**	**impracticable**	**hours**	**by**
许多	军团	和	船舶	-	公司	尽管	离开	这	不切实际	小时	经过

['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] .

publishing	**little**	**newspapers**	**.**
出版	小的	报纸	.

许多团和舰艇上的官兵会通过出版小报来消磨宝贵的空闲时间。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] ['glɑːstər] [gəˈzet] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɝːnəlz] .

“	**The**	**Fifth**	**Gloucester**	**Gazette**	**is**	**one**	**of**	**these**	**journals**	**.**
“	这	第五	格洛斯特	公报	是	一	的	这些	期刊	.

《第五格洛斯特公报》就是其中一份期刊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pepərz] [ʃoʊ] .

We	**are**	**proud**	**of**	**the**	**courage**	**and**	**the**	**gaiety**	**these**	**little**	**papers**	**show**	**.**
我们	是	自豪的	的	这	勇气	和	这	欢乐	这些	小的	文件	展示	.

我们为这些小纸条所展现的勇气和欢乐感到自豪。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][kwɪps][ænd; ənd][dʒoʊks] :

We	laugh	at	their	quips	and	jokes	:
我们	笑	在	他们的	俏皮话	和	笑话	:

我们被他们的俏皮话和笑话逗笑了:

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ]

then	suddenly	we	find	that	the	corners	of	our	mouths	are	quivering
然后	突然	我们	寻找	那	这	角落	的	我们的	嘴	是	颤抖

然后突然间，我们发现嘴角在颤抖。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	the	tears	are	gathering	in	our	eyes	.
和	这	眼泪	是	采集	在	我们的	眼睛	.

我们眼眶里噙满了泪水。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['geɪəti] .

We	see	that	the	boys	are	thinking	about	England	below	their	gaiety	.
我们	看	那	这	男孩们	是	思维	关于	英格兰	以下	他们的	欢乐	.

我们看到，男孩们在欢笑之下，其实都在想着英格兰。

[wʌn] [jʌŋ] ['poʊət][lɪfts][ðə; ði][veɪl][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːndoʊ] — “

One	young	poet	lifts	the	veil	in	this	exquisite	little	rondeau	—	“
一	年轻的	诗人	电梯	这	面纱	在	这	精美的	小的	回旋曲	—	“

一位年轻诗人在这首精巧的小回旋诗中揭开了面纱——

- [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [wɪl] ['ɪŋglənd] [biː; bi]

'	If	we	return	,	will	England	be
- 如果	我们	返回	,	将要	英格兰	是	

“如果我们回归，英格兰会怎样？”

[dʒʌst] ['ɪŋglənd] [stɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —

Just	England	still	to	you	and	me	—
只是	英格兰	仍然	到	你	和	我	—

对你我而言，这里依然是英格兰——

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] ?

The	place	where	we	must	earn	our	bread	?
这	地方	在哪里	我们	必须	赚	我们的	面包	?

我们必须谋生的地方?

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

We	who	have	walked	among	the	dead	,
我们	WHO	有	步行	之中	这	死的	,

我们这些曾与死者同行的人，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['ægəni] ,

And	watched	the	smile	of	agony	,
和	观看	这	微笑	的	痛苦	,

然后，我看着那痛苦的笑容，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

And	seen	the	price	of	liberty	,
和	已见	这	价格	的	自由	,

并看到了自由的代价，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['kerləsli]

Which	we	have	taken	carelessly
哪个	我们	有	已采取	粗心大意

我们对此疏忽大意了。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] .
From **other** **hands** **.**
从 其他 双手 .

出自他人之手。

[neɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dred] :
Nay **,** **we** **shall** **dread** **:**
不 , 我们 将 恐惧 :

不，我们将恐惧：

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,
If **we** **return** **,**
如果 我们 返回 ,

如果我们返回，

[dred] [lest] [wiː; wi] [hoʊld] [blʌd] - ['gɪltɪli]
Dread **lest** **we** **hold** **blood** **-** **guiltily**
恐惧 免得 我们 抓住 血 - 内疚地

畏惧我们犯下血债血偿。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [friː] .
The **thing** **that** **men** **have** **died** **to** **free** **.**
这 事物 那 男人 有 死亡 到 自由的 .

人们为之献出生命去解放的东西。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [red]
Our **English** **fields** **shall** **blossom** **red**
我们的 英语 字段 将 开花 红色的

我们的英格兰田野将绽放红花

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ,
In **all** **the** **blood** **that** **has** **been** **shed** **,**
在 全部 这 血 那 有 到过 棚 ,

在所有流过的鲜血中，

[baɪ] [men] [huːz] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,
By **men** **whose** **guardians** **are** **we** **,**
经过 男人 谁 守护者 是 我们 ,

以我们为监护人的这些人为榜样，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . -
If **we** **return** **.** **'**
如果 我们 返回 . -

如果我们返回。

" [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
" **That** **is** **perhaps** **the** **keynote** **of** **a** **book** **which** **the** **author** **has** **dedicated** **to**
" 那 是 也许 这 基调 的 一个 书 哪个 这 作者 有 投入的 到
[ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] ['ɪŋglənd] .
all **dead** **and** **living** **comrades** **who** **have** **loved** **England** **.**
全部 死的 和 活的 同志们 WHO 有 喜爱 英格兰 .

"这或许是作者献给所有热爱英格兰的已故和在世同志们的这本书的主旨所在。"

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːlɪt] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , ['kɜːrn(ə)l]
J **.** **H** **.** **Collett** **,** **C** **.** **M** **.** **G** **.** **,** **Colonel**
J . H . 科莱特 , C . M . G . , 上校

JH Collett，CMG，上校

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Commanding **the** **Fifth** **Battalion** **of** **the**
指挥 这 第五 营 的 这

指挥第五营

[ˈglɔstəʃiə] [ˈredʒɪmənt][ɪn] [fræns] .
Gloucestershire Regiment in France .
格洛斯特郡 团 在 法国 .

格洛斯特郡团在法国。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:lɪt] , [si:] . [em] . [dʒi:] .
preface by colonel j . h . collett , c . m . g .
前言 经过 上校 j . h . 科莱特 , c . 米 . 克 .

由上校 JH Collett 作序，CMG

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[ɪn] ['flændərz] ['ɛks'vi:]
In Flanders xv
在 弗兰德斯 十五

在弗兰德斯十五

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈglɔstəʃiə] [wʌn]
a song of gloucestershire 1
一个 歌曲 的 格洛斯特郡 1

格洛斯特郡之歌 1

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑ:rt] [θri:]
ballade of the rich heart 3
叙事曲 的 这 富有的 心 3

富贵之心的叙事曲 3

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - ['peri] [faɪv]
song of minsterworth perry 5
歌曲 的 - 佩里 5

明斯特沃斯·佩里之歌 5

[ə; eɪ] [ˈglɔstəʃiə] [wɪʃ] [æt; ət] ['i:stərˌtaɪd] [sɪks]
a gloucestershire wish at eastertide 6
一个 格洛斯特郡 希望 在 复活节 6

格洛斯特郡在复活节的愿望 6

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['sɛvən]
song of the road 7
歌曲 的 这 路 7

公路之歌 7

['paɪpərz] [wʊd] [eɪt]
piper's **wood** **8**
吹笛人的 木头 8

吹笛人的森林 8

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv]['rɪvər] ['seɪlɪŋ] [naɪn]
ballade **of** **river** **sailing** **9**
叙事曲 的 河 帆船 9

河上航行的叙事诗 9

[sɔːŋ] [ʌv; əv] - -
song **of** **minsterworth** **11**
歌曲 的 - -

明斯特沃斯之歌 11

['krɪkɪt] : [ðə; ði] [kætʃ] -
cricket **:** **the** **catch** **13**
蟋蟀 : 这 抓住 -

板球：第13条规则

['wʌndɚz] -
wonders **14**
奇迹 -

奇迹14

['traɪəlet] -
triolet **15**
三联体 -

三联体 15

['traɪəlet] -
triolet **16**
三联体 -

三联体16

[wʌt] [gɑːd] [sed] -
what **god** **said** **17**
什么 上帝 说 -

上帝说了17

[tuː; tə][hɪz; ɪz][meɪd] -
to **his** **maid** **18**
到 他的 女佣 -

对他的女仆 18

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['dæmnəbl] [θɪŋz] -
ballade **of** **damnable** **things** **19**
叙事曲 的 该死的 事物 -

该死之事的歌谣 19

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [helθ] -
song **of** **health** **21**
歌曲 的 健康 -

健康之歌 21

['grætɪtuːd] -
gratitude **22**
感激 -

感恩22

[ðə; ði]['soʊldʒər] [spiːks] -
the **soldier** **speaks** **23**
这 士兵 说话 -

士兵说了23句话

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['flændərz] -
a present from flanders 24
一个 展示 从 弗兰德斯 -

来自弗兰德斯的礼物 24

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] -
if we return 25
如果 我们 返回 -

如果我们返回 25

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [rɪˈnuːd] -
a people renewed 26
一个 人们 更新 -

一个复兴的民族 26

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] -
the awakening 27
这 唤醒 -

觉醒27

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] -
the return 28
这 返回 -

返回28

[lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪˈlaɪt] -
land of heart's delight 29
土地 的 心脏的 喜 -

心之所向之地 29

- -
gonnehem 30
- -

贡内姆 30

[ðə; ði] [rest] [fɑːrm] -
the rest farm 31
这 休息 农场 -

其余农场 31

[bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] , [gɑːd][ʌv; əv][flaɪz] -
ballade of beelzebub , god of flies 32
叙事曲 的 别西卜 , 上帝 的 苍蝇 -

苍蝇之神别西卜之歌 32

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] -
to the kaiser 34
到 这 凯撒 -

致德皇34

['rɑːbərt] ['herɪk] [səˈliləkwaiziz][ɑːn][ðə; ði][siː] . [oʊ] . -
robert herrick soliloquizes on the c . o . 36
罗伯特 赫里克 独白 在 这 c . o . -

罗伯特·赫里克在公司36号上独白

[ðə; ði] [θriː] ['pɑːdriz] -
the three padres 37
这 三 教士队 -

三位神父 37

[wɔːlt]['(h)witmən] [dɪ'skraɪbz] ['meɪdʒər]['dʌbljuː] . -

walt	whitman	describes	major	w	.	38
沃尔特	惠特曼	描述	主要的	西	.	-

沃尔特·惠特曼描述了 W. 38 少校

['sɑːrdʒənt] [fɪntʃ] -

sergeant	finch	39
军士	雀	-

芬奇中士 39

[siː] ['kʌmpəni] [kʊk] -

c	company	cook	40
c	公司	厨师	-

c公司厨师40

['epɪtæf] -

epitaph	41
墓志铭	-

墓志铭 41

['sɑːnɪt] -

sonnet	42
十四行诗	-

十四行诗第42首

[ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] -

the	first	spring	day	43
这	第一的	春天	天	-

春天的第一个日 43

[dɪ'faɪəns] -

defiance	45
蔑视	-

反抗45

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] -

the	orchards	,	the	sea	,	and	the	guns	46
这	果园	,	这	海	,	和	这	枪支	-

果园、大海和大炮 46

['daɪɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] -

dying	in	spring	47
垂死	在	春天	-

1947年春季去世

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

['vɪktəri] -

victory	48
胜利	-

胜利48

[deθ] [ðə; ði] [rɪ'vilər] -

death	the	revealer	49
死亡	这	揭示者	-

死亡揭示者 49

[ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -

f	.	w	.	h	.	50
f	.	西	.	h	.	-

fwh50

['poʊətri] -
poetry **51**
诗 -

诗歌 51

[proʊz]['poʊəmz] — [wʌn] .
prose **poems** **—** **1** **.**
散文 诗歌 — 1 .

散文诗——1.

['hev(ə)n] - .
heaven **522** **.**
天堂 - .

天堂 522。

[ðə; ði] [mɔ:θ] - .
the **moth** **533** **.**
这 蛾 - .

飞蛾 533。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - .
the **artist** **544** **.**
这 艺术家 - .

艺术家 544。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] - .
the **window** **glass** **555** **.**
这 窗户 玻璃 - .

窗户玻璃 555。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [taɪm] - .
in **the** **field** **of** **time** **566** **.**
在 这 场地 的 时间 - .

在时间领域 566。

[blu:] [græs] - .
blue **grass** **577** **.**
蓝色的 草 - .

蓝草 577。

[ðə; ði]['poʊət] - .
the **poet** **588** **.**
这 诗人 - .

诗人 588。

['sɑ:roʊ] - .
sorrow **599** **.**
悲哀 - .

悲伤 599。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - .
the **miracle** **6010** **.**
这 奇迹 - .

奇迹般的6010。

[feɪθ] -
faith **61**
信仰 -

信仰 61

- . [taɪm] — [ðə; ði] [hɔ:rs] - .
11 **.** **time** **—** **the** **horse** **6212** **.**
- . 时间 — 这 马 - .

11. 时间——马 6212。

[ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [riˈæləti] - .

the	rebuilding	of	reality	6313	.
这	重建	的	现实	-	.

重建现实 6313。

[ðə; ði] [ˈtoʊkən] -

the	token	64
这	令牌	-

令牌 64

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[[ˈɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ɪn] [ˈflændərz]

IN	FLANDERS
在	弗兰德斯

在弗兰德斯

[aɪm] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [hɪlz] [əˈgen] —

I'm	homesick	for	my	hills	again	—
我是	想家	为了	我的	丘陵	再次	—

我又开始想念我的山丘了——

[maɪ] [hɪlz] [əˈgen] !

My	hills	again	!
我的	丘陵	再次	!

我的山又来了!

[tuː; tə] [siː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsevərn] [pleɪn]

To	see	above	the	Severn	plain
到	看	多于	这	塞文	清楚的

俯瞰塞文平原。

[ˌʌnˈskæbərdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ]

Unscabbarded	against	the	sky
无鞘	反对	这	天空

赤手空拳对抗天空

[ðə; ði] [bluː] [haɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔtswəuld] [laɪ] ;

The	blue	high	blade	of	Cotswold	lie	;
这	蓝色的	高的	刀刃	的	科茨沃尔德	说谎	;

科茨沃尔德高耸的蓝色山坡静静躺着;

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [klaʊdz] [goʊ] [ˈrɔɪəli]

The	giant	clouds	go	royally
这	巨大的	云	去	皇家

巨大的云朵气势磅礴

[baɪ] [ˈdʒægɪd] [ˈmælvɝn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn]

By	jagged	Malvern	with	a	train
经过	锯齿状	马尔文	和	一个	火车

火车经过崎岖的马尔文山

[ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] .

Of	shadows	.
的	阴影	.

阴影。

[wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] [loʊ]
Where the land is low
在哪里 这 土地 是 低的

地势低洼的地方

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪm'prɪzənɪŋ] [oʊ]
Like a huge imprisoning O
喜欢 一个 巨大的 监禁 哦

就像一个巨大的囚禁 O

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [saʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
I hear a heart that's sound and high ,
我 听到 一个 心 那就是 声音 和 高的 ,

我听到一颗健全而高亢的心跳,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪ] :
I hear the heart within me cry :
我 听到 这 心 之内 我 哭 :

我听到内心深处的呐喊:

“ [aɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [hɪlz] [ə'gen] —
“ I'm homesick for my hills again —
“ 我是 想家 为了 我的 丘陵 再次 —

我又开始想念我的山丘了——

[maɪ] [hɪlz] [ə'gen] !
My hills again !
我的 丘陵 再次 !

我的山又来了!

['kɔtswəuld][ɔːr] ['mælvɝn] , [sʌn] [ɔːr][reɪn] !
Cotswold or Malvern , sun or rain !
科茨沃尔德 或者 马尔文 , 太阳 或者 雨 !

科茨沃尔德还是马尔文,晴天还是雨天!

[maɪ] [hɪlz] [ə'gen] ! ” [[wʌn]]
My hills again ! ” [1]
我的 丘陵 再次 ! ” [1]

我的山丘又回来了!”[1]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['glɔstəʃiə]
A SONG OF GLOUCESTERSHIRE
一个 歌曲 的 格洛斯特郡

格洛斯特郡之歌

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔstəʃiə] [sə'saɪəti])
(Dedicated to the Gloucestershire Society)
(投入的 到 这 格洛斯特郡 社会)

(谨以此献给格洛斯特郡协会)

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] :
North , South , East , and West :
北 , 南 , 东方 , 和 西方 :

北、南、东、西:

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
Think of whichever you love the best .
思考 的 任何 你 爱 这 最好的 .

想想你最喜欢的那个。

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [bluː] [hɪl] :
Forest and vale and high blue hill :
森林 和 谷 和 高的 蓝色的 爬坡道 :

森林、山谷和高高的蓝色山丘:

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You **may** **have** **whichever** **you** **will** **,**
你 可能 有 任何 你 将要 ,

你想选哪个都行。

[ænd; ənd][kwɑːf][wʌn][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [jʊr; jər][soʊl]
And **quaff** **one** **cup** **to** **the** **love** **o** **'** **your** **soul**
和 畅饮 一 杯子 到 这 爱 o - 你的 灵魂

为你灵魂的爱干杯

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [hoʊl] .
Before **we** **drink** **to** **the** **lovely** **whole** **.**
前 我们 喝 到 这 迷人的 所有的 .

在我们为这美好的整体干杯之前。

[hɪr] [ɑːr; ər] [haɪ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ɔːl] [stoʊn] ,
Here **are** **high** **hills** **with** **towns** **all** **stone** **,**
这里 是 高的 丘陵 和 城镇 全部 石头 ,

这里有高高的山丘，山丘上建有全是石头的城镇。

([dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔtswəuldz] [ðen] ?)
(**Did** **you** **come** **from** **the** **Cotswolds** **then** **?** **)**
(做过 你 来 从 这 科茨沃尔德 然后 ?)

（那你来自科茨沃尔德吗？）

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,
And **an** **architecture** **all** **their** **own** **,**
和 一个 建筑学 全部 他们的 自己的 ,

他们拥有独树一帜的建筑风格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [men] .
And **a** **breed** **of** **sturdy** **men** **.**
和 一个 品种 的 结实的 男人 .

以及一群身强力壮的男人。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [oʊld][ænd; ənd][stɜːrn] ,
But **here's** **a** **forest** **old** **and** **stern** **,**
但 这里是 一个 森林 老的 和 船尾 ,

但这里有一片古老而严峻的森林，

([seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] ?)
(**Say** **,** **do** **you** **know** **the** **Wye** **?** **)**
(说 , 做 你 知道 这 怀伊 ?)

（对了，你知道怀伊河吗？）

[wer] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdæpəlz] [griːn] [maɪlz] [ʌv; əv][fɜːrn] ,
Where **sunlight** **dapples** **green** **miles** **of** **fern** **,**
在哪里 阳光 斑点 绿色的 英里 的 蕨类 ,

阳光斑驳地洒落在绵延数英里的绿色蕨类植物上，

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈwɑːndərɪŋ] [baɪ] .
A **river** **wandering** **by** **.**
一个 河 漫游 经过 .

一条蜿蜒流淌的河流。

[hɪəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmedoʊ] - [lænd][ænd; ənd][kaɪn] ,
Here's **peaceful** **meadow** **-** **land** **and** **kine** **,**
这里是 和平 草地 - 土地 和 牛 ,

这里有宁静的草地和牛群，

([duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fer] [greɪ] [ˈtaʊər] ?)
(**Do** **you** **see** **a** **fair** **grey** **tower** **?** **)**
(做 你 看 一个 公平的 灰色的 塔 ?)

（你看到一座漂亮的灰色塔楼了吗？）

[wer] [swiːt] [təˈgeðər] [kloʊz] [ɪnˈtwaɪn]
Where sweet together close entwine
在哪里 甜的 一起 关闭 缠绕

甜蜜相拥，紧紧相依

[græs] , [ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈflaʊər] .
Grass , clover , and daisy flower .
草 , 三叶草 , 和 雏菊 花 .

草、三叶草和雏菊。

[hɪr] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði][lænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]
Here stretches the land toward the sea
这里 伸展 这 土地 朝向 这 海

这里陆地一直延伸到海边。

([bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][boʊld] !)
(Behold the castle bold !)
(看哪 这 城堡 大胆的 !)

（瞧，雄伟的城堡！）

[wer] [men][lɪv; laɪv][aʊt][laɪf] [ˈmerəli] ,
Where men live out life merrily ,
在哪里 男人 居住 出去 生活 兴高采烈地 ,

男人们快乐地生活着的地方，

[ænd; ənd][daɪ] [ˈmeri] [ænd; ənd][oʊld] . [[ˌtuːˈtuː]]
And die merry and old . [2]
和 死 欢乐 和 老的 . [2]

安享晚年，快乐地死去。[2]

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] :
North , South , East , and West :
北 , 南 , 东方 , 和 西方 :

北、南、东、西：

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
Think of whichever you love the best .
思考 的 任何 你 爱 这 最好的 .

想想你最喜欢的那个。

[ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [bluː] [hɪl] :
Forest and vale and high blue hill :
森林 和 谷 和 高的 蓝色的 爬坡道 :

森林、山谷和高高的蓝色山丘：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You shall have whichever you will ,
你 将 有 任何 你 将要 ,

你想要什么，就给你什么。

[tuː; tə][kwɑːf][wʌn][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [jʊr; jər][soʊl]
To quaff one cup to the love o ' your soul
到 畅饮 一 杯子 到 这 爱 o - 你的 灵魂

为你的灵魂之爱，举杯畅饮。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [hoʊl] . [[θriː]]
Before we drink to the lovely whole . [3]
前 我们 喝 到 这 迷人的 所有的 . [3]

在我们为美好的整体干杯之前。[3]

[bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑːrt]
BALLADE OF THE RICH HEART
叙事曲 的 这 富有的 心

富足之心的歌谣

[wʌt] [θiːf] [ɪz][hiː; hi][kæn; kən][rɑːb] [ðɪs] ['treʒəri] ,

What	thief	is	he	can	rob	this	treasury	,
什么	贼	是	他	能	抢	这	财政部	,

是哪个窃贼能洗劫这个国库?

[wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt][goʊld][bʌt; bət] [driːmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] ?

Which	hath	not	gold	but	dreams	within	its	gates	?
哪个	有	不是	金子	但	梦境	之内	它是	大门	?

城门之内，没有黄金，只有梦想?

[wʌt] ['paʊər] [kæn; kən]['entər][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

What	power	can	enter	in	to	take	from	me
什么	力量	能	进入	在	到	拿	从	我

什么力量能夺走我的一切

[maɪ] ['treʒər] , [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [weɪts]

My	treasure	,	while	upon	the	threshold	waits
我的	宝藏	,	尽管	之上	这	临界点	等待

我的宝贝，在门槛边等候着

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” [maɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː] [feɪts]

“	Courage	,	”	my	watch	-	dog	,	keeping	back	the	fates
“	勇气	,	”	我的	手表	-	狗	,	保持	后退	这	命运

“勇气”，我的守望者，阻挡着命运的脚步。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [ʌn'tɪl][aɪ][duː][dɪ'pɑːrt]

Which	follow	close	until	I	do	depart
哪个	跟随	关闭	直到	我	做	离开

他们会一直跟着我，直到我离开。

[ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ?

In	safety	from	their	little	loves	and	hates	?
在	安全	从	他们的	小的	爱	和	讨厌	?

远离他们的小小爱恨吗?

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Singing	of	all	I	carry	in	my	heart	.
歌唱	的	全部	我	携带	在	我的	心	.

歌唱我心中所有的美好。

['gɑːrdɪd] [ʌv; əv] [driːmz] [ə'genst] [ɔːl]['iːv(ə)l] [tʃæns] ,

Guarded	of	dreams	against	all	evil	chance	,
守卫	的	梦境	反对	全部	邪恶的	机会	,

守护梦想，抵御一切邪恶的机遇，

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [əd'ventʃər] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][aɪ][goʊ]

With	young	Adventure	arm	in	arm	I	go
和	年轻的	冒险	手臂	在	手臂	我	去

我挽着年轻的冒险家的胳膊，出发了。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] [lʌk] [ænd; ənd] ['sɪli] ['sɜːrkəmstæns] .

To	laugh	at	Luck	and	silly	Circumstance	.
到	笑	在	运气	和	愚蠢的	环境	.

嘲笑运气和荒唐的境遇。

[ænd; ənd] , [kaʊntɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][foʊ] ,

And	,	counting	naught	that	comes	to	me	my	foe	,
和	,	计数	零	那	来	到	我	我的	敌人	,

而且，我毫不计较敌人加诸于我的任何事，

[aɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] - [tɪz][maɪ] [wɪm] , [ðə; ðiː] ['wɪntər] [snoʊ]

I	change	,	if	'	tis	my	whim	,	the	winter	snow
我	改变	,	如果	-	的	我的	一时兴起	,	这	冬天	雪

如果我心血来潮，我会改变冬雪的颜色。

[tuː; tə] ['bloʊɪŋ] ['blɑːsəm] : [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [seɪm] [ɑːrt]

To	blowing	blossom	:	and	by	that	same	art
到	吹	开花	:	和	经过	那	相同的	艺术

吹拂花朵：并运用同样的艺术

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['laɪfs] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ] :

I	fashion	as	I	will	Life's	weal	and	woe	:
我	时尚	作为	我	将要	生活的	福利	和	悲哀	:

我随心所欲地塑造人生的福祉与苦难：

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Singing	of	all	I	carry	in	my	heart	.
歌唱	的	全部	我	携带	在	我的	心	.

歌唱我心中所有的美好。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['laʊzi] [laɪk][ə; eɪ][træmp]

Let	me	go	lame	and	lousy	like	a	tramp
让	我	去	瘸	和	糟糕	喜欢	一个	流浪汉

让我像个流浪汉一样灰溜溜地走吧

[bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] !

But	feel	the	wind	and	know	the	moonlit	sky	!
但	感觉	这	风	和	知道	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	！

但请感受风，欣赏月光下的夜空！

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] [biː; bi][dæmp] —

What	matter	if	the	falling	dew	be	damp	—
什么	事情	如果	这	坠落	露	是	潮湿	—

露水是否潮湿又有什么关系呢?

[stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duː] !

Still	is	it	dew	!
仍然	是	它	露	！

还是露水呢！

[ænd; ənd] [wel] [kən'tentɪd] [aɪ]

And	well	contented	I
和	出色地	满足	我

我心满意足。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [driːmz] ([ɪn] ['siːmɪŋ] ['pɑːvərti]) [[fɔːr]]

Among	my	dreams	(	in	seeming	poverty	)	[	4	]
之中	我的	梦境	(	在	似乎	贫困	)	[	4	]

在我的梦想中（看似贫穷）[4]

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɑːrt] , —

Far	from	the	cities	and	the	noisy	mart	,	—
远的	从	这	城市	和	这	嘈杂	市场	,	—

远离城市和喧闹的市场，——

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] — [tuː; tə][laɪ] ,

With	Life	and	Death	—	my	dearest	friends	—	to	lie	,
和	生活	和	死亡	—	我的	亲爱的	朋友们	—	到	说谎	,

生死——我最亲爱的朋友——将长眠于此，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Singing	of	all	I	carry	in	my	heart	.
歌唱	的	全部	我	携带	在	我的	心	.

歌唱我心中所有的美好。

['envɔɪ] .

Envoi	.
发送	.

结尾。

[prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [haɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]
Prince of this world , high monarch of all those
王子 的 这 世界 , 高的 君主 的 全部 那些

这个世界的王子，所有世界的至高君主

[huː] [diːm] [riˈæləti] ['laɪfs] ['betər] [pɑːrt] ,
Who deem Reality life's better part ,
WHO 认为 现实 生活的 更好的 部分 ,

谁认为现实生活是更美好的部分?

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][aɪ] [twiːk] [ðaɪ] ['krʊkɪd] ['rɔɪəl] [noʊz] —
Herewith I tweak thy crooked royal nose —
此附 我 调整 你的 歪 皇家 鼻子 —

我在此捏捏你那歪歪扭扭的皇家鼻子——

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . [[faɪv]]
Singing of all I carry in my heart . [5]
歌唱 的 全部 我 携带 在 我的 心 . [5]

歌颂我心中的一切。[5]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] - ['peri]
SONG OF MINSTERWORTH PERRY
歌曲 的 - 佩里

明斯特沃思·佩里之歌

[wen] ['nəjə] [went] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː]
When Noe went sailing with his crew
什么时候 诺埃 去 帆船 和 他的 全体人员

当诺亚和他的船员出海航行时

[ænd; ənd]['wɔːtərz] ['kʌvərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And waters covered over the earth ,
和 水 涵盖 超过 这 地球 ,

以及覆盖地球的水，

[triːz] [ðæt] [ɪn] ['iːdn] - ['ɔːrtʃərd] [gruː]
Trees that in Eden - orchard grew
树木 那 在 伊甸园 - 果园 生长

伊甸园里生长的树木

[gɑːt] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] - .
Got washed away to Minsterworth .
得到 洗过 离开 到 - .

被冲到了明斯特沃斯。

[naʊ] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [bluːm] [əˈgen] ,
Now every year they bloom again ,
现在 每一个 年 他们 盛开 再次 ,

现在它们每年都会再次开花。

([ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [spred] ['helθi] [ruːt])
(All of the trees spread healthy root)
(全部 的 这 树木 传播 健康 根)

(所有树木都扎下了健康的根系)

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌmɚz] [ʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn]
And after Summer's shine and rain
和 后 夏季 闪耀 和 雨

夏日的阳光和雨水过后

[wiː; wi] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['blesɪd; blest][fruːt] ;
We gather up the blessed fruit ;
我们 收集 向上 这 蒙福 水果 ;

我们收集这些蒙福的果实;

[wer'ʌv] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [drɪŋk]
Whereof we get a heavenly drink
其中 我们 得到 一个 天上 喝

我们由此可以品尝到一杯绝妙的饮品

([tu:] ['ræðər] !)
(Two rather !)
(二 相当 !)

（确切地说是两个！）

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['meri] ;
for to make us merry ;
为了 到 制作 我们 欢乐 ;

为了让我们快乐;

[oʊ] ! - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk]
Oh ! Cider's one , and I do think
哦 ! - 一 , 和 我 做 思考

哦！苹果酒算一个，而且我确实认为

[ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['tʌðər] [wʌn][ɪz] ['peri] ! [[sɪks]]
The name o ' t'other one is Perry ! [6]
这 姓名 o - 另一个 一 是 佩里 ! [6]

另一个名叫佩里！[6]

[ə; eɪ] ['glɔstəʃiə] [wɪʃ] [æt; ət] ['i:stərˌtaɪd]
A GLOUCESTERSHIRE WISH AT EASTERTIDE
一个 格洛斯特郡 希望 在 复活节

复活节期间格洛斯特郡的愿望

[hɪəz] [lʌk] , [maɪ] [lædz] , [waɪl] [bɜ:dlɪp] [hɪl] [ɪz] [sti:p] : —
Here's luck , my lads , while Birdlip Hill is steep : —
这里是 运气 , 我的 小伙子们 , 尽管 鸟唇 爬坡道 是 陡 : —

祝各位好运，伙计们，伯德利普山坡很陡峭：——

— [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [haɪ] [ɔ:r] - [di:p] .
— As long as Cotswold's high or Severn's deep .
— 作为 长的 作为 - 高的 或者 - 深的 .

只要科茨沃尔德河水高涨或塞文河水深邃。

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ə'baɪd]
Our thoughts of you shall blossom and abide
我们的 想法 的 你 将 开花 和 遵守

我们将永远怀念你。

[waɪl] [bloʊ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ə'baʊt] ['sevərn] [saɪd] : —
While blow the orchards about Severn side : —
尽管 吹 这 果园 关于 塞文 边 : —

塞文河畔的果园被风吹拂着：——

— [waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bloʊ] ,
— While a round bubble like the children blow ,
— 尽管 一个 圆形的 气泡 喜欢 这 孩子们 吹 ,

—当吹出一个像孩子们吹的那种圆形泡泡时，

[meɪ] [hɪl] [floʊts] ['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] .
May Hill floats purple in the sunset glow .
可能 爬坡道 浮标 紫色的 在 这 日落 辉光 .

梅山在夕阳的余晖中泛着紫色的光芒。

['aʊər; ɑ:r] [prerz] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][laɪ] ,
Our prayers go up to bless you where you lie ,
我们的 祈祷 去 向上 到 保佑 你 在哪里 你 说谎 ,

我们向您祈祷，愿您在安息之处得到祝福。

[waɪl] ['glɑ:stər] ['taʊər] [stændz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

While	Gloucester	tower	stands	up	against	the	sky
尽管	格洛斯特	塔	站立	向上	反对	这	天空

格洛斯特塔耸立于天空

[tu:; tə] [raɪt] [oʊld] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] [treɪs]

To	write	old	thoughts	of	loveliness	,	and	trace
到	写	老的	想法	的	可爱	,	和	痕迹

写下往昔美好的回忆，并追溯

[ded] [menz] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [tu:; tə] [gɪv] [gɑ:d] [preɪz] : —

Dead	men's	long	living	will	to	give	God	praise	:	—
死的	男士	长的	活的	将要	到	给	上帝	称赞	:	—

死者生前长久以来都渴望赞美上帝：——

— [hu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [gɪv]

—	Who	of	His	mercy	doth	His	Own	Son	give
—	WHO	的	他的	怜悯	确实	他的	自己的	儿子	给

——祂以祂的慈悲赐予祂的独生子

[ðɪs] ['blesɪd; blest][mɔ:rn] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [meɪ] [lɪv; laɪv] ! [['sɛvən]]

This	blessed	morn	,	that	you	,	and	all	,	may	live	!	[	7	]
这	蒙福	早晨	,	那	你	,	和	全部	,	可能	居住	!	[	7	]

在这个美好的早晨，愿你和所有人都能健康长寿！[7]

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

SONG	OF	THE	ROAD
歌曲	的	这	路

公路之歌

['tʃɪrəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd]

Cheerily	upon	the	road
兴高采烈地	之上	这	路

兴高采烈地走在路上

[træmp][wi:; wi][ɔ:l] [tə'geðər] ,

Tramp	we	all	together	,
流浪汉	我们	全部	一起	,

我们一起流浪，

['berɪŋ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz][loʊd]

Bearing	every	one	his	load
轴承	每一个	一	他的	加载

每个人都承担着自己的重担

[θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['weðər] .

Through	the	changeful	weather	.
通过	这	变化	天气	.

经历变幻莫测的天气。

[tu:; tə][wʌn] [hoʊp] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

To	one	Hope	we	all	belong	,
到	一	希望	我们	全部	属于	,

我们都属于同一个希望，

[tu:; tə][wʌn] [feɪt] [ə; eɪ] ['detər] ,

To	one	Fate	a	debtor	,
到	一	命运	一个	债务人	,

对命运而言，我是一个债务人。

['sɔŋz] [mʌst; məst] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [ə'lɔ:ŋ] ,

Songs	must	cheer	our	steps	along	,
歌曲	必须	欢呼	我们的	步骤	沿着	,

歌曲必须为我们前进的步伐加油鼓劲，

[mɜːrθ][ðə; ði][roʊd] [meɪk] ['betər] .
Mirth **the** **road** **make** **better** **.**
欢笑 这 路 制作 更好的 .

欢笑让道路更美好。

[wɪʃɪz] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Wishes **cannot** **make** **a** **horse** **,**
愿望 不能 制作 一个 马 ,

愿望无法凭空变出一匹马。

['oʊnli] ['begərz] [wʊd] [raɪd] ;
Only **beggars** **would** **ride** **;**
仅有的 乞丐 会 骑 ;

只有乞丐才会骑马;

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['feri] [fɔːrs]
We **must** **meet** **the** **fairy** **force**
我们 必须 见面 这 仙女 力量

我们必须与仙灵之力相遇。

[ɪn] [iːtʃ] ['sɑːmbər] [wʊd] - [saɪd] .
In **each** **sombre** **wood** **-** **side** **.**
在 每个 阴沉 木头 - 边 .

在每面阴暗的木质墙面上。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['breɪvli] [tred] [ðə; ði] [weɪ] ,
We **must** **bravely** **tread** **the** **way** **,**
我们 必须 勇敢地 踏 这 方式 ,

我们必须勇敢地走下去,

['geɪli] [sɪŋ] [tə'geðər] ,
Gaily **sing** **together** **,**
兴高采烈地 唱歌 一起 ,

欢快地一起歌唱,

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['endləs] [deɪ] ,
Till **we** **reach** **the** **endless** **day** **,**
直到 我们 抵达 这 无尽的 天 ,

直到我们到达无尽的白昼,

['hɛvənz] ['goʊldən] ['weðər] . [[eɪt]]
Heaven's **golden** **weather** **.** **[** **8** **]**
天 金的 天气 . [8]

天堂般的金色天气。[8]

['paɪpərz] [wʊd]
PIPER'S **WOOD**
吹笛人的 木头

派珀伍德

[ɪn] - [wen] [mɑːrtʃ] [ɪz][ɪn] ,
In **Minsterworth** **when** **March** **is** **in** **,**
在 - 什么时候 行进 是 在 ,

三月来临之际，明斯特沃斯

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [deɪz] ,
And **Spring** **begins** **to** **gild** **the** **days** **,**
和 春天 开始 到 镀金 这 天 ,

春天开始为白昼镀上金色,

[oʊ] ! [ðen] ['stɑːrts][ʌp][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [dɪn] ,
Oh **!** **then** **starts** **up** **a** **joyous** **din** **,**
哦 ! 然后 开始 向上 一个 欢乐 din ,

哦！然后响起一阵欢快的喧闹声,

[fɔːr; fər]['paɪpərz] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] ,

For	Piper's	Wood	is	full	of	praise	,
为了	吹笛人的	木头	是	满的	的	称赞	,

因为派珀伍德充满了赞美，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrdz] [diːm] ['wɪntər] [gɔːn]

Because	the	birds	deem	winter	gone
因为	这	鸟类	认为	冬天	已消失

因为鸟儿们认为冬天已经过去了。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] .

And	welcome	the	returning	sun	.
和	欢迎	这	返回	太阳	.

欢迎太阳重返大地。

['blækbɜːrd][ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [dɪr]

Blackbird	and	thrush	and	robin	dear
黑鸟	和	画眉	和	罗宾	亲爱的

黑鸟、画眉和知更鸟

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [traɪ]['oʊvər][ɔːl]

Within	that	wood	try	over	all
之内	那	木头	尝试	超过	全部

在那片树林里，尝试一切

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [soʊ] [klɪr]

The	songs	they	mean	to	shout	so	clear
这	歌曲	他们	意思是	到	喊	所以	清除

他们想要高声歌唱的歌声如此清晰

[bɪ'fɔːr] [griːn] [liːvz] [groʊ] [red] [ænd; ənd] [fɔːl] ;

Before	green	leaves	grow	red	and	fall	;
前	绿色的	树叶	生长	红色的	和	落下	;

绿叶变红凋落之前；

[ænd; ənd] ['hɑːrkənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [juː; jʊ]

And	harkening	in	its	shadows	you
和	倾听	在	它是	阴影	你

而你，则在它的阴影中倾听。

[mʌst; məst] [niːdz] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [tuː] . [[naɪn]]

Must	needs	sing	out	of	Summer	too	.	[	9	]
必须	需求	唱歌	出去	的	夏天	也	.	[	9	]

夏天也必须唱歌。[9]

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['rɪvər] ['seɪlɪŋ]

BALLADE	OF	RIVER	SAILING
叙事曲	的	河	帆船

河流航行的叙事诗

[ðə; ði] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] : [ə; eɪ][boʊt]

The	Dorothy	was	very	small	:	a	boat
这	多萝西	曾是	非常	小的	:	一个	船

多萝西号很小：一艘小船

[skers] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːrt][wʌn]['roʊz; 'raʊz]

Scarce	any	bigger	than	the	sort	one	rows
稀少	任何	大	比	这	种类	一	行

几乎没有比第一行更大的了

[wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] !

With	oars	!
和	桨	!

用桨！

[wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt]

We	got	her	for	a	five	-	pound	note
我们	得到	她	为了	一个	五	-	磅	笔记

我们花了五英镑就把她买下来了。

[æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

At	second	-	hand	.
在	第二	-	手	.

二手的。

[jet] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz]

Yet	when	the	river	flows
然而	什么时候	这	河	流量

然而，当河流奔流时

[strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['laɪtli] [bloʊz] ,

Strong	to	the	sea	,	and	the	wind	lightly	blows	,
强的	到	这	海	,	和	这	风	轻轻	打击	,

向海而去，微风轻拂。

[ðen] [siː] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [juːl]

Then	see	her	dancing	on	the	tide	,	and	you'll
然后	看	她	跳舞	在	这	潮	,	和	你会

然后你会看到她在潮水中翩翩起舞，你就会

[swer] [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [goʊz]

Swear	she's	the	prettiest	little	craft	that	goes
发誓	她是	这	最漂亮的	小的	工艺	那	去

我发誓，她是我见过最漂亮的小船。

[ʌp] - [striːm] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - .

Up	-	stream	from	Framilode	to	Bollopool	.
向上	-	溪流	从	弗拉米洛德	到	-	.

从弗拉米洛德上游到博洛普尔。

[ber] - ['fʊtɪd] , [pʊʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ə'floʊt] ,

Bare	-	footed	,	push	her	from	the	bank	afloat	,
裸	-	有脚的	,	推	她	从	这	银行	漂浮	,

赤脚，把她从岸边推下，让她漂浮起来。

([ðə; ði][sɔːft][wɔːrm][mʌd] [kʌmz] [skweltʃɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][toʊz] !)

(	The	soft	warm	mud	comes	squelching	through	your	toes	!	)
(	这	柔软的	温暖的	泥	来	闷响	通过	你的	脚趾	!	)

（柔软温暖的泥浆从脚趾间滑过，发出咯吱咯吱的声音！）

['skræmb(ə)l] [ə'bɔːrd] : [ðen] [faɪnd][æn; ən]['æntidoʊt]

Scramble	aboard	:	then	find	an	antidote
争夺	船上	:	然后	寻找	一个	解毒剂

赶紧登船：然后找到解药

[fɔːr; fər] ['evri] [ker] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['spɪrɪt] [noʊz] :

For	every	care	a	jaded	spirit	knows	:
为了	每一个	关心	一个	厌倦	精神	知道	:

饱经沧桑的灵魂深知每一份忧虑：

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər][krəuz]

While	round	the	boat	the	broken	water	crows
尽管	圆形的	这	船	这	破碎的	水	乌鸦

船周围是破碎的水鸦

[wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['kæstɪŋ] ['prɪti] ['rɪdɪkjuːl]

With	laughter	,	casting	pretty	ridicule
和	笑声	,	铸件	漂亮的	嘲笑

带着笑声，投以漂亮的嘲讽

[ɑːn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['lɪt(ə)l][wəʊz] ,

On	human	life	and	all	its	little	woes	,
在	人类	生活	和	全部	它是	小的	烦恼	,

论人类生活及其所有细微的苦难，

[ʌp] - [striːm] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - .

Up	-	stream	from	Framilode	to	Bollopool	.
向上	-	溪流	从	弗拉米洛德	到	-	.

从弗拉米洛德上游到博洛普尔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['sʌnset] [roʊt]

How	shall	I	tell	you	what	the	sunset	wrote
如何	将	我	告诉	你	什么	这	日落	写道

我该如何告诉你日落写下了什么?

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'spred] ['wɔːtərz] — [goʊld][ænd; ənd][roʊz] :

Upon	the	outspread	waters	—	gold	and	rose	:
之上	这	扩张	水	—	金子	和	玫瑰	:

波光粼粼的水面上，金光灿灿，玫瑰色闪耀:

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [seɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][boʊt]

Or	how	the	white	sail	of	our	little	boat
或者	如何	这	白色的	帆	的	我们的	小的	船

或者我们小船的白色帆

[lʊks] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] ?

Looks	on	a	summer	sky	?
看起来	在	一个	夏天	天空	?

夏日天空的景象?

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn'kloʊz]

The	hills	enclose
这	丘陵	括

山丘环绕

[wɪð; wɪθ] [bluː] [sə'lemnəti] : [iːtʃ] [waɪt] [skɑːr] [ʃoʊz] [-]

With	blue	solemnity	:	each	white	scar	shows	[	10	]
和	蓝色的	严肃	:	每个	白色的	瘢痕	演出	[	-	]

带着蓝色的庄严：每一道白色疤痕都显露出[10]

[klɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwɔːriːd] - [haɪ] [ænd; ənd] [kuːl] .

Clear	on	the	quarried	Cotteswolds	high	and	cool	.
清除	在	这	采石场	-	高的	和	凉爽的	.

科茨沃尔德采石场高处视野开阔，气候凉爽。

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [kuːl] [ə; eɪ] ['fiːvərd] ['spɪrɪt] [grəuz]

And	high	and	cool	a	fevered	spirit	grows
和	高的	和	凉爽的	一个	发烧	精神	生长

一阵高涨而凉爽的狂热情绪涌上心头。

[ʌp] - [striːm] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - .

Up	-	stream	from	Framilode	to	Bollopool	.
向上	-	溪流	从	弗拉米洛德	到	-	.

从弗拉米洛德上游到博洛普尔。

['envɔɪ] .

Envoi	.
发送	.

结尾。

[prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv]['hɔːrsɪz] : ['moʊtɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Prince	,	you	have	horses	:	motors	,	I	suppose	,
王子	,	你	有	马匹	:	电机	,	我	认为	,

王子，你有马：我猜是马达吧。

[æz; əz] [wel] !
As **well** **!**
作为 出色地 !

没错!

[æt; ət]['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [jʊə(r)] [noʊ] [fuːl] .
At **finding** **pleasure** **you're** **no** **fool** **.**
在 寻找 乐趣 你是 不 傻子 .

你懂得享受快乐，绝非傻瓜。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] [ðæt] [bloʊz]
But **have** **you** **got** **a** **little** **boat** **that** **blows**
但 有 你 得到 一个 小的 船 那 打击

但是你有没有一艘会吹风的小船?

[ʌp] - [striːm] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - ? [-]
Up **-** **stream** **from** **Framilode** **to** **Bollopool** **?** **[** **11** **]**
向上 - 溪流 从 弗拉米洛德 到 - ? [-]

从 Framilode 上游到 Bollopool? [11]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] -
SONG **OF** **MINSTERWORTH**
歌曲 的 -

明斯特沃斯之歌

[er] : “ [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ]
Air **:** **“** **The** **Vicar** **of** **Bray**
空气 : “ 这 牧师 的 嘶叫

艾尔:《布雷的牧师》

” [ɪn]['oʊldən] , ['oʊldən] ['sentʃəriz]
” **In** **olden** **,** **olden** **centuries**
” 在 古老的 , 古老的 几个世纪

在古老的几个世纪里

[ɑːn] ['glɔːstərz] ['hoʊli] [graʊnd] , [sɜːr] ,
On **Gloucester's** **holy** **ground** **,** **sir** **,**
在 格洛斯特的 圣 地面 , 先生 ,

先生，这是在格洛斯特的圣地上。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd] [preɪ] [ænd; ənd] [tʃænt] [ɔːl] [deɪ] ,
The **monks** **did** **pray** **and** **chant** **all** **day** **,**
这 僧侣 做过 祈祷 和 呗 全部 天 ,

僧侣们整天都在祈祷和诵经。

[ænd; ənd] [groʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [raʊnd] , [sɜːr] ;
And **grow** **exceeding** **round** **,** **sir** **;**
和 生长 超过 圆形的 , 先生 ;

先生，还要长得非常圆润;

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊv]
And **here's** **the** **reason** **that** **they** **throve**
和 这里是 这 原因 那 他们 茁壮成长

这就是它们蓬勃发展的原因。

[tuː; tə] [preɪz] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] ,
To **praise** **their** **pleasant** **fortune** **,**
到 称赞 他们的 令人愉快的 财富 ,

为了赞美他们美好的运气，

“ [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [biːsts] ” — [ðʌs] [kwoʊθ][ðə; ði] [priːsts] ,
“ **We** **keep** **our** **beasts** **”** **—** **thus** **quoth** **the** **priests** **,**
“ 我们 保持 我们的 野兽 ” — 因此 引用 这 神父 ,

“我们要保留我们的牲畜”——祭司们如是说。

“ [ɪn] - — [ðæts] - ! ” [[wʌn]]
“ In Minsterworth — that's Mortune ! ” [1]
“ 在 - — 那就是 - ! ” [1]

“在明斯特沃斯——那就是莫顿！”[1]

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ,
So this is the chorus we will sing ,
所以 这 是 这 合唱 我们 将要 唱歌 ,

所以，这就是我们要唱的副歌部分，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wiːl] [drɪŋk][tuː; tə] ,
And this is the spot we'll drink to ,
和 这 是 这 点 出色地 喝 到 ,

这就是我们要举杯庆祝的地方。

[waɪl] ['blɑːsəm] [bloʊz] [ænd; ənd] ['sevərn] [floʊz] ,
While blossom blows and Severn flows ,
尽管 开花 打击 和 塞文 流量 ,

花开时节，塞文河奔流不息

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [mʌgz] [tuː; tə] [klɪŋk] [tuː; tə] .
And Earth has mugs to clink to .
和 地球 有 马克杯 到 碰杯 到 .

地球上还有杯子可以碰杯庆祝。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪn] ['sliːpi] ['sʌmər] [saʊndz]
Oh ! there in sleepy Summer sounds
哦 ! 那里 在 困 夏天 声音

哦！那是夏日慵懒的声音。

[ðə; ði] ['draʊzi] [droʊn] [ʌv; əv] [biːz] , [sɜːr] ,
The drowsy drone of bees , sir ,
这 昏昏欲睡 无人机 的 蜜蜂 , 先生 ,

先生，那是蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['wɪntər] [peɪnts] [ðə; ði] [sʌn] [-]
And there in Winter paints the sun [12]
和 那里 在 冬天 油漆 这 太阳 [-]

冬天，太阳在那里描绘[12]

[hɪz; ɪz] ['pætərn] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [sɜːr] ;
His patterns ' neath the trees , sir ;
他的 图案 - 下方 这 树木 , 先生 ;

先生，他在树下的图案;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meri] [sɔːŋ] [dʌθ; dəθ][rʌn]
And there with merry song doth run
和 那里 和 欢乐 歌曲 确实 跑步

欢快的歌声响彻云霄

[ə; eɪ]['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [sɜːr] ,
A river full of fish , sir ,
一个 河 满的 的 鱼 , 先生 ,

先生，这是一条鱼很多的河。

[ðæt] ['θɜːrzdeɪ] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd]
That Thursday sees upon the flood
那 周四 看到 之上 这 洪水

星期四，洪水来临。

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] , [sɜːr] .
And Friday on the dish , sir .
和 星期五 在 这 盘子 , 先生 .

先生，周五有菜。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
So this is the chorus we will sing
所以 这 是 这 合唱 我们 将要 唱歌

所以，这就是我们要唱的副歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wiːl] [drɪŋk][tuː; tə] ,
And this is the spot we'll drink to ,
和 这 是 这 点 出色地 喝 到 ,

这就是我们要举杯庆祝的地方。

[waɪl] ['blɑːsəm] [bloʊz] [ænd; ənd]['sevərn] [floʊz] ,
While blossom blows and Severn flows ,
尽管 开花 打击 和 塞文 流量 ,

花开时节，塞文河奔流不息

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [mʌgz] [tuː; tə][klɪŋk][tuː; tə] .
And Earth has mugs to clink to .
和 地球 有 马克杯 到 碰杯 到 .

地球上还有杯子可以碰杯庆祝。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [priːsts] [tuː; tə] [dʌst] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The jovial priests to dust are gone ,
这 欢乐的 神父 到 灰尘 是 已消失 ,

那些曾经欢快的祭司们都已化为尘土。

[wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ;
We cannot hear their singing ;
我们 不能 听到 他们的 歌唱 ;

我们听不到他们的歌声;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ['meri] ['kɔːrəs] - [sɔːŋ]
But still their merry chorus - song
但 仍然 他们的 欢乐 合唱 - 歌曲

但他们依然唱着欢快的合唱曲。

[frʌm; frəm] [njuər] [lɪps] [rʌnz] ['rɪŋɪŋ] .
From newer lips runs ringing .
从 较新的 嘴唇 跑步 铃声 .

从新生的嘴唇间传来铃声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [drɪŋk][ðə; ði] ['sʌni] [er]
And we who drink the sunny air
和 我们 WHO 喝 这 阳光明媚 空气

而我们，则呼吸着阳光的空气

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪŋ] ,
And see the blossoms drifting ,
和 看 这 花朵 漂流 ,

看，花瓣随风飘落。

[wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ]
Will sit and sing the self - same thing
将要 坐 和 唱歌 这 自己 - 相同的 事物

会坐下来唱同样的话

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [wɪə(r)] ['lɪftɪŋ] .
Until the roof we're lifting .
直到 这 屋顶 是 举重 .

直到我们掀开屋顶。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ,
So this is the chorus we will sing ,
所以 这 是 这 合唱 我们 将要 唱歌 ,

所以，这就是我们要唱的副歌部分，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wiːl] [drɪŋk][tuː; tə] ,
And this is the spot we'll drink to ,
和 这 是 这 点 出色地 喝 到 ,

这就是我们要举杯庆祝的地方。

[waɪl] ['blɑːsəm] [bloʊz] [ænd; ənd] ['sevərn] [floʊz] ,
While blossom blows and Severn flows ,
尽管 开花 打击 和 塞文 流量 ,

花开时节，塞文河奔流不息

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [mʌgz] [tuː; tə] [klɪŋk] [tuː; tə] . [[wʌn]]
And Earth has mugs to clink to . [1]
和 地球 有 马克杯 到 碰杯 到 . [1]

地球也有杯子可以碰杯。[1]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] - — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr]
The ancient name of the parish was Mortune — that is , the village in the mere
这 古老的 姓名 的 这 教区 曾是 - — 那 是 , 这 村庄 在 这 仅仅
;
;
;

该教区的古称是莫尔图内——即湖泊中的村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
and the name was changed to Minsterworth early in the fourteenth century
和 这 姓名 曾是 已更改 到 - 早期的 在 这 第十四 世纪
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstər] [ɔːr] ['æbi] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
because it belonged to the Minster or Abbey of Gloucester ,
因为 它 属于 到 这 部长 或者 修道院 的 格洛斯特 ,

十四世纪初，该地更名为明斯特沃斯（Minsterworth），因为它属于格洛斯特大教堂或修道院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnstərz] “ [wɜːrθ] ” [ɔːr][fɑːrm] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [kept] . — [ef] .
and was the Minster's “ Worth ” or farm where the cattle were kept . — F .
和 曾是 这 部长的 “ 值得 ” 或者 农场 在哪里 这 牛 是 保留 . — F .
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [-]
W . H . [13]
W . H . [-]

而这里是牧师的“沃思”（Worth），也就是饲养牛群的农场。——FWH[13]

['krɪkɪt] :
CRICKET :
蟋蟀 :

蟋蟀：

[ðə; ði] [kætʃ]
THE CATCH
这 抓住

陷阱

['wɪzɪŋ] , [fɪrs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Whizzing , fierce , it came
呼啸 , 凶猛的 , 它 来了

它呼啸而来，气势汹汹。

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,
Down the summer air ,
向下 这 夏天 空气 ,

夏日的空气中，

['bɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
Burning like a flame
燃烧 喜欢 一个 火焰

像火焰般燃烧

[ɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] [ber] ,
On my fingers bare ,
在 我的 手指 裸 ,

我赤裸的手指上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And it brought to me
和 它 带来 到 我

它给我带来了

[æz; əz] [swɪft] — [ə; eɪ] ['meməri] .
As swift — a memory .
作为 迅速 一 一个 记忆 .

转瞬即逝——一段记忆。

['hæpi] [deɪz] [lɔːŋ] [ded]
Happy days long dead
快乐的 天 长的 死的

美好的日子早已远去

[klɪr] [aɪ] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] .
Clear I saw once more .
清除 我 锯 一次 更多的 .

我再次看得清清楚楚。

['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ɪz] [fled] : —
Childhood that is fled : —
童年 那 是 逃亡 : —

逃离的童年：——

['rɔˌsɔl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Rossall on the shore ,
罗斯尔 在 这 支撑 ,

罗斯尔在岸边，

[wer] [ðə; ði] [siː] ['sɒbz][waɪld]
Where the sea sobs wild
在哪里 这 海 啜泣 荒野

大海狂野地哭泣

[laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [tʃaɪld] .
Like a homesick child .
喜欢 一个 想家 孩子 .

就像一个想家的孩子。

[oʊ] , [ðə; ði] [bluː] ['bɜ˞ːdz] [fled] !
Oh , the blue bird's fled !
哦 , 这 蓝色的 鸟类 逃亡 !

哦，蓝鸟飞走了！

['nevər] [mæn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] .
Never man can follow .
绝不 男人 能 跟随 .

人永远无法效仿。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sted]
Yet at times instead
然而 在 时代 反而

然而有时却并非如此

[kʌmz] [ðɪs] ['skɑːrlət] ['swɑːloʊ] ,
Comes this scarlet swallow ,
来 这 猩红 吞 ,

一只猩红的燕子飞来了，

['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz]
Bearing on its wings
轴承 在 它是 翅膀

乘着它的翅膀

([wer] [ˌaɪ 'ti:] [skimz] [ænd; ənd][dɪps] ,
(Where it skims and dips ,
(在哪里 它 撇油 和 蘸酱 ,

（它掠过水面和浸入水中的地方，

['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][slɪps])
Gleaming through the slips)
闪闪发光 通过 这 滑倒)

透过纸条闪闪发光）

[swi:t] [taɪm] - ['stræŋgld] [θɪŋz] . [-]
Sweet Time - strangled things . [14]
甜的 时间 - 被勒死 事物 . [-]

甜蜜的时光扼杀了事物。[14]

['wʌndɜ-z]
WONDERS
奇迹

奇迹

[wʌt] ['mædʒɪk][ɪz][ɪn] ['kɑ:mən] [græs]
What magic is in common grass
什么 魔法 是 在 常见的 草

普通的草有什么魔力?

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][tu:; tə][pæs] ?
To bring this miracle to pass ?
到 带来 这 奇迹 到 经过 ?

如何才能促成这个奇迹?

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
That within it one should find
那 之内 它 一 应该 寻找

其中应该找到

[sævz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Salves to give him peace of mind ?
药膏 到 给 他 和平 的 头脑 ?

能让他安心的药膏?

— [its] ['veri] [kwɪr] [ðæt] ['gɑ:rdn] [wi:d]
— It's very queer that garden weed
— 它是 非常 酷儿 那 花园 杂草

—这种花园杂草真是太奇怪了

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][maɪ] [soʊlz] [ni:d] .
Should minister to my soul's need .
应该 部长 到 我的 灵魂的 需要 .

应该能满足我灵魂的需要。

[wʌt] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn]
What fairy in the falling rain
什么 仙女 在 这 坠落 雨

雨中的仙女

[teɪks] [ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [smɔ:l] [rɪ'freɪn] ,
Takes the robin's small refrain ,
需要 这 罗宾的 小的 避免 ,

模仿知更鸟的短促鸣叫，

[ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɑːrm]
And twists it to a tiny charm
和 曲折 它 到 一个 微小的 魅力

并将其扭成一个小小的饰品

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['temptɪd] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɑːrm] ?
To keep a tempted heart from harm ?
到 保持 一个 受诱惑 心 从 伤害 ?

如何保护一颗受诱惑的心免受伤害?

— [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪld]['bɝːdz] [sɔːŋ]
— It puzzles me a wild bird's song
— 它 谜题 我 一个 荒野 鸟类 歌曲

野鸟的鸣叫声令我困惑。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [rɔːŋ] . [-]
Should save my soul from doing wrong . [15]
应该 节省 我的 灵魂 从 正在做 错误的 . [-]

应该能拯救我的灵魂，使我不至于作恶。[15]

['traɪəlet]
TRIOLET
三联体

三元

[ɪf] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ]
If Beauty were a mortal thing
如果 美丽 是 一个 凡人 事物

如果美貌是凡人所能掌控的。

[ðæt] [daɪd] [laɪk] ['læftər] , [griːf] , [ænd; ənd] [lʌst] ,
That died like laughter , grief , and lust ,
那 死亡 喜欢 笑声 , 悲伤 , 和 欲望 ,

那如同欢笑、悲伤和欲望一样消逝了。

[ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The poet would not need to sing .
这 诗人 会 不是 需要 到 唱歌 .

诗人无需歌唱。

[ɪf] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ]
If Beauty were a mortal thing
如果 美丽 是 一个 凡人 事物

如果美貌是凡人所能掌控的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪŋ] .
It would not wound us with its sting .
它 会 不是 伤口 我们 和 它是 蜇 .

它的毒刺不会伤害我们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
We should lie happy in the dust
我们 应该 说谎 快乐的 在 这 灰尘

我们应该安然长眠于尘埃之中。

[ɪf] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ]
If Beauty were a mortal thing
如果 美丽 是 一个 凡人 事物

如果美貌是凡人所能掌控的。

[ðæt] [daɪd] [laɪk] ['læftər] , [griːf] , [ænd; ənd] [lʌst] . [-]
That died like laughter , grief , and lust . [16]
那 死亡 喜欢 笑声 , 悲伤 , 和 欲望 . [-]

那就像欢笑、悲伤和欲望一样消逝了。[16]

['traɪəlet]
TRIOLET
三联体

三元

['wɪntər] [hæz; həz] ['hɑrdnd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
Winter **has** **hardened** **all** **the** **ground** **,**
冬天 有 硬化 全部 这 地面 ,

冬天使大地变得坚硬。

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
But **flowers** **are** **on** **the** **window** **-** **pane** **;**
但 花朵 是 在 这 窗户 - 窗格 ;

但窗玻璃上却盛开着鲜花;

[noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : —
No **others** **are** **there** **to** **be** **found** **:** **—**
不 其他的 是 那里 到 是 成立 : —

没有其他人在那里了: ——

['wɪntər] [hæz; həz] ['hɑrdnd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
Winter **has** **hardened** **all** **the** **ground** **.**
冬天 有 硬化 全部 这 地面 .

冬天让大地变得坚硬。

[bʌt; bət] [hɪr] , [waɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
But **here** **,** **while** **Earth** **is** **bare** **and** **bound** **,**
但 这里 , 尽管 地球 是 裸 和 边界 ,

但在这里，当地球赤裸裸、束缚着的时候，

[bluːm] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][frɔːst][hæz; həz][sleɪn] .
Bloom **ghosts** **of** **those** **his** **frost** **has** **slain** **.**
盛开 鬼魂 的 那些 他的 霜 有 被杀 .

绽放出被他的冰霜夺去生命的亡灵。

['wɪntər] [hæz; həz] ['hɑrdnd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
Winter **has** **hardened** **all** **the** **ground** **,**
冬天 有 硬化 全部 这 地面 ,

冬天使大地变得坚硬。

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] . [-]
But **flowers** **are** **on** **the** **window** **-** **pane** **.** **[** **17** **]**
但 花朵 是 在 这 窗户 - 窗格 . [-]

但窗玻璃上却有鲜花。[17]

[wʌt] [gɑːd] [sed]
WHAT **GOD** **SAID**
什么 上帝 说

上帝说了什么

“ [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [sed] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] —
“ **This** **be** **a** **lesson** **,** **”** **said** **Life** **,** **with** **a** **frown** **—**
“ 这 是 一个 课 , ” 说 生活 , 和 一个 皱眉 —

“这算是一个教训吧，”生命皱着眉头说道——

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
And **knocked** **me** **down** **.**
和 敲门 我 向下 .

然后把我打倒在地。

“ [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
“ **And** **serve** **him** **right** **!**
“ 和 服务 他 正确的 !

“活该！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['gʊdli] [men] ,
” cried the goodly men ,
” 哭 这 很好 男人 ,

“好心人们喊道，”

[waɪl] [aɪ] — [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
While I — I picked myself up , and then
尽管 我 — 我 挑选 我 向上 , 和 然后

当我——我站起身来，然后

[went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Went on just as I used to do .
去 在 只是 作为 我 用过的 到 做 .

一切都像往常一样继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
But the good God smiled as He shook His head ;
但 这 好的 上帝 微笑 作为 他 摇晃 他的 头 ;

但仁慈的上帝笑着摇了摇头；

“ [its] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [jet]
“ It's a troublesome child , ” said He , “ but yet
“ 它是 一个 麻烦的 孩子 , ” 说 他 , “ 但 然而

“这孩子真让人头疼，”何先生说，“不过……”

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ded]
Not quite so altogether dead
不是 相当 所以 共 死的

并非完全死亡

[æz; əz] [ðoʊz] ['sɑːləm] [oʊld] [fuːlz] [ðæt] [læft] .
As those solemn old fools that laughed .
作为 那些 庄严 老的 傻瓜 那 笑了 .

就像那些一本正经的老傻瓜一样大笑。

[dəunt][fret] !
Don't fret !
不 烦恼 !

别担心!

” [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . [-]
” At least , I think that's what He said . [18]
” 在 至少 , 我 思考 那就是 什么 他 说 . [-]

“至少，我想他是这么说的。[18]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪd]
TO HIS MAID
到 他的 女佣

对他的女仆

[sɪns] [ə'bʌv] [taɪm] , [ə'pɑːn] [ɪ'tɜːrnəti]
Since above Time , upon Eternity
自从 多于 时间 , 之上 永恒

自时间之上，自永恒之初

[ðə; ði] ['lʌvli] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truː] ['lʌvɪŋz] [set] ,
The lovely essence of true loving's set ,
这 迷人的 本质 的 真的 爱 放 ,

真爱的美好本质，

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Time shall not triumph over you and me ,
时间 将 不是 胜利 超过 你 和 我 ,

时间终将战胜你我。

[nɔːr] — [ðoʊ] [wiː; wi] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] —

Nor	—	though	we	pay	his	debt	—
也不	—	尽管	我们	支付	他的	债务	—

即使我们替他还清了债务，

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [hoʊld] ['mæstəri] .

Shall	Death	hold	mastery	.
将	死亡	抓住	精通	.

死亡将主宰一切。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [fɔːr; fər]['evər] .

Your	eyes	are	bright	for	ever	.
你的	眼睛	是	明亮的	为了	曾经	.

你的双眼永远明亮。

[jʊr; jər][dɑːrk] [her]

Your	dark	hair
你的	黑暗的	头发

你的黑发

[hoʊldz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪd] .

Holds	an	eternal	shade	.
持有	一个	永恒	阴影	.

拥有永恒的阴影。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd]

Like	a	bright	sword
喜欢	一个	明亮的	剑

如同一把明亮的剑

[ʃæl; ʃəl] [fleɪm] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][streɪndʒ] [swiːt] [weɪz] ,

Shall	flame	the	vision	of	your	strange	sweet	ways	,
将	火焰	这	想象	的	你的	奇怪的	甜的	方式	,

愿你那奇特而甜蜜的方式的幻象被火焰点燃，

['kliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] : [ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [smɔːlɪst] [wɜːrd] ,

Cleaving	the	years	:	and	even	your	smallest	word	,
劈裂	这	年	:	和	甚至	你的	最小	单词	,

跨越岁月：哪怕是你最小的字句，

['laɪɪŋ] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Lying	forgotten	with	the	things	that	were	,
说谎	被遗忘的	和	这	事物	那	是	,

与那些逝去的事物一起被遗忘。

[ʃæl; ʃəl] [gloʊ] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪz] . [-]

Shall	glow	and	kindle	,	burning	up	the	days	.	[	19	]
将	辉光	和	点燃	,	燃烧	向上	这	天	.	[	-	]

将会闪耀并燃烧，烧尽岁月。[19]

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['dæmnəbl] [θɪŋz]

BALLADE	OF	DAMNABLE	THINGS
叙事曲	的	该死的	事物

该死之物的歌谣

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf] .

I	do	not	like	a	horse	to	throw	me	off	.
我	做	不是	喜欢	一个	马	到	扔	我	离开	.

我不喜欢被马甩下来。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [ˌbaɪk][tuː; tə][skɪd] .

I	do	not	like	the	motor	-	bike	to	skid	.
我	做	不是	喜欢	这	发动机	-	自行车	到	滑行	.

我不喜欢摩托车打滑。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['næsti] ['hækɪŋ] [kɔːf] ,

I	do	not	like	a	nasty	hacking	cough	,
我	做	不是	喜欢	一个	可恶的	黑客攻击	咳嗽	,

我不喜欢那种令人难受的咳嗽。

[nɔːr] [ˌɪnflu'enzə] .

Nor	influenza	.
也不	流感	.

也不是流感。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd]

And	I	never	did
和	我	绝不	做过

而我从未这样做过。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [f'rɪzlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grɪd] ,

Enjoy	the	thought	of	frizzling	on	a	grid	,
享受	这	想法	的	蓬松	在	一个	网格	,

想象一下在烤架上煎烤食物的滋滋声，真是令人兴奋。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː] ['fleɪmɪŋ] ['dɛvəlz] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

The	while	wee	flaming	devils	dance	and	sing	.
这	尽管	哇	炽盛	魔鬼	舞蹈	和	唱歌	.

这些小小的火焰恶魔载歌载舞。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɪd] ,

But	short	of	simple	Hell	without	the	lid	,
但	短的	的	简单的	地狱	没有	这	盖	,

但除了没有盖子的简单地狱之外，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] .

I	think	that	jaundice	is	the	damn'dest	thing	.
我	思考	那	黄疸	是	这	-	事物	.

我觉得黄疸真是太可怕了。

[fliːz] , ['feɪntnəs] , ['fæmɪn] , ['stʌmək] - [eɪk] , [ðə; ði] [fiːl]

Fleas	,	faintness	,	famine	,	stomach	-	ache	,	the	feel
跳蚤	,	模糊	,	饥荒	,	胃	-	疼痛	,	这	感觉

跳蚤、晕厥、饥荒、胃痛、感觉

[ʌv; əv][flaɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ræts][ɪn][jʊr; jər][bed] ;

Of	flies	upon	your	face	,	rats	in	your	bed	;
的	苍蝇	之上	你的	脸	,	老鼠	在	你的	床	;

脸上苍蝇乱飞，床上老鼠横行；

[laɪs] , ['dʌsti] [roʊdz] , [ə; eɪ]['blɪstər][ɑːn][jʊr; jər] [hiːl] ,

Lice	,	dusty	roads	,	a	blister	on	your	heel	,
虱子	,	尘土飞扬	道路	,	一个	水疱	在	你的	脚跟	,

虱子、尘土飞扬的道路、脚后跟上的水泡，

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlts] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [ded] ,

The	taste	of	salts	,	the	scent	of	things	long	dead	,
这	品尝	的	盐	,	这	香味	的	事物	长的	死的	,

咸味，逝去之物的气味，

[hoʊm] - ['sɪknəs] , ['tʃɪlbleɪnz] , [griːf] [ʌn'kʌmfərtɪd] ,

Home	-	sickness	,	chilblains	,	grief	uncomforted	,
家	-	疾病	,	冻疮	,	悲伤	不安	,

思乡之情、冻疮、难以抚慰的悲伤

[ə; eɪ]['hɑːloʊ] [tuːθ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ə; eɪ]['hɔːrnɪt] [stɪŋ] : —

A	hollow	tooth	with	cold	,	a	hornet	sting	:	—
一个	空洞的	齿	和	寒冷的	,	一个	大黄蜂	蜇	:	—

一颗空洞的牙齿，带着寒意，就像被黄蜂蜇了一下：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] , [jet] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed]
These are unpleasant , yet when all is said
这些 是 令人不快的 ，然而 什么时候全部 是 说

这些都令人不快，但总而言之

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] .
I think that jaundice is the damn'dest thing .
我 思考 那 黄疸 是 这 - 事物 .

我觉得黄疸真是太可怕了。

[siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪ]
See you the whole bright world before your eye
看 你 这 所有的 明亮的 世界 前 你的 眼睛

你眼前将展现整个美好的世界。

['dwɪnd(ə)l][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [piː] .
Dwindle as ugly as a wrinkled pea .
减少 作为 丑陋的 作为 一个 皱 豌豆 .

变得像皱巴巴的豌豆一样丑陋。

[siː] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [prɪkt] ['bʌb(ə)l] : [truːθ] , [ə; eɪ][laɪ] :
See Beauty , a pricked bubble : Truth , a lie :
看 美丽 ，一个 刺痛 气泡 ： 真相 ，一个 说谎 ：

看，美，如刺破的泡沫；看，真相，如谎言。

[ə'tʃiːvmənt] , [foʊm][ɑːn] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
Achievement , foam on muddy water .
成就 ，泡沫 在 浑 水 .

成就，如同浑水上的泡沫。

[siː]
See
看

看

[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] , [-]
Yourself a yellow devil suddenly , [20]
你自己 一个 黄色的 魔鬼 突然 ，[-]

突然间，你变成了一个黄色的魔鬼[20]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][zest][ʌv; əv] [juːθ] [gɔːn] ['dʒɜːrniɪŋ] —
And all the zest of youth gone journeying —
和 全部 这 热情 的 青年 已消失 旅程 —

以及所有逝去的青春活力——

[siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]
See you all this , and then you will agree
看 你 全部 这 ， 和 然后 你 将要 同意

你们都看到了，然后你们就会同意了。

([aɪ] [θɪŋk]) [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] .
(I think) that jaundice is the damn'dest thing .
(我 思考) 那 黄疸 是 这 - 事物 .

我觉得黄疸真是太可怕了。

['envɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [aɪ]['rænsæk][maɪ] [sə'plaɪz]
Prince of the damned — I ransack my supplies
王子 的 这 该死的 — 我 洗劫一空 我的 补给品

堕落之王——我洗劫了我的物资

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɪʃ] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [flɪŋ] .

To	find	a	fitting	wish	at	you	to	fling	.
到	寻找	一个	配件	希望	在	你	到	一扔	.

找到一个合适的愿望向你表达。

[naʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [hel] [θruː] ['jeloʊ] [aɪz] .

Now	may	you	look	on	Hell	through	yellow	eyes	.
现在	可能	你	看	在	地狱	通过	黄色的	眼睛	.

现在，愿你用黄色的眼睛看待地狱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɔːndɪs] [ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] . [-]

I	think	that	jaundice	is	the	damn'dest	thing	.	[	21	]
我	思考	那	黄疸	是	这	-	事物	.	[	-	]

我觉得黄疸是最可怕的东西。[21]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [helθ]

SONG	OF	HEALTH
歌曲	的	健康

健康之歌

[fɔːr; fər] [frendz] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][foʊz][tuː; tə] [faɪt] ,

For	friends	to	stand	beside	,	for	foes	to	fight	,
为了	朋友们	到	站立	旁	,	为了	敌人	到	斗争	,

为了朋友并肩作战，为了敌人而战。

[fɔːr; fər] ['dɛvəlz] [wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] , [fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

For	devil's	work	to	break	,	for	Wrong	and	Right	,
为了	魔鬼的	工作	到	休息	,	为了	错误的	和	正确的	,

为了打破魔鬼的阴谋，为了分辨对错，

[ænd; ənd] [wɪl] ([haʊ'evər] [hɑːrd]) [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

And	will	(	however	hard	)	to	choose	between	them	:
和	将要	(	然而	难的	)	到	选择	之间	他们	:

而且（尽管很难）会在两者之间做出选择:

[fɔːr; fər] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [gliːn] [ðem; ðəm] :

For	merry	tales	,	no	matter	where	you	glean	them	:
为了	欢乐	故事	,	不	事情	在哪里	你	收集	他们	:

无论你从哪里收集到这些欢乐的故事:

['sɔŋz] , [stɑːrz] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['roʊziz] ,

Songs	,	stars	,	delight	of	birds	,	and	summer	roses	,
歌曲	,	明星	,	喜	的	鸟类	,	和	夏天	玫瑰	,

歌声、星辰、鸟鸣和夏日玫瑰，

['sʌnʃaɪn] , [wer'ɪn] [maɪ] [frend] [ðə; ði][dɔːg] [naʊ] [dəuziz] :

Sunshine	,	wherein	my	friend	the	dog	now	dozes	:
阳光	,	其中	我的	朋友	这	狗	现在	打盹	:

阳光明媚，我的狗狗朋友正在这里打盹儿:

['deɪndʒər] — [ðə; ði][zest] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][lɔːrd]

Danger	—	the	zest	of	life	,	and	Love	,	the	lord
危险	—	这	热情	的	生活	,	和	爱	,	这	主

危险——生命的激情，以及爱，主宰。

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] : [fɔːr; fər] ['evri] ['oʊpən][wɜːrd]

Of	Life	and	Death	:	for	every	open	word
的	生活	和	死亡	:	为了	每一个	打开	单词

生与死：对于每一个敞开的字

['spoʊkən][ɪn] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] [baɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn]

Spoken	in	blame	or	praise	by	friend	o	'	mine
说	在	责备	或者	称赞	经过	朋友	o	-	矿

我的朋友用责备或赞扬的语气说道

[tuː; tə][spɜːr][ˌem ˈiː][ɑːn] : [fɔːr; fər][oʊld] , [gʊd] ['meməriz] ,

To	spur	me	on	:	for	old	,	good	memories	,
到	刺	我	在	:	为了	老的	,	好的	回忆	,

为了激励我：为了那些美好的旧回忆，

['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [soʊlz] ['selər] [laɪk] [gʊd] [waɪn] :

Keeping	in	my	soul's	cellar	like	good	wine	:
保持	在	我的	灵魂的	地窖	喜欢	好的	葡萄酒	:

像珍藏美酒一样珍藏在我灵魂的酒窖里：

[fɔːr; fər] [truːθ] [ðæts] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [soʊ][dɪ'vaɪn] :

For	Truth	that's	strong	,	and	Beauty	so	divine	:
为了	真相	那就是	强的	,	和	美丽	所以	神圣的	:

为了那强大的真理，为了那神圣的美丽：

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [triːz] ,

For	animals	,	and	children	,	and	for	trees	,
为了	动物	,	和	孩子们	,	和	为了	树木	,

为了动物，为了孩子，为了树木，

[bəuθ] ['wɪntri] - [blæk] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [waɪt] :

Both	wintry	-	black	and	blossoming	in	white	:
两个都	冬季	-	黑色的	和	盛开	在	白色的	:

既有冬日的黑色，也有盛开的白色：

[fɔːr; fər] ['hoʊmli] ['gaːdnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hʌmɪŋ] [biːz] :

For	homely	gardens	and	for	humming	bees	:
为了	家常的	花园	和	为了	哼唱	蜜蜂	:

为了温馨的花园和蜜蜂：

[fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,

For	drink	,	and	dreams	,	and	daisies	on	the	sod	,
为了	喝	,	和	梦境	,	和	雏菊	在	这	草皮	,

为了饮料，为了梦想，为了草地上的雏菊，

[pleɪn] [fuːd] , [ænd; ənd]['faɪər] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt]) —

Plain	food	,	and	fire	(	when	it	will	light	)	—
清楚的	食物	,	和	火	(	什么时候	它	将要	光	)	—

清淡的食物，以及火（如果能点燃的话）——

[θæŋk] [gɑːd] ! [-]

Thank	God	!	[	22	]
感谢	上帝	!	[	-	]

感谢上帝！[22]

['grætɪtuːd]

GRATITUDE
感激

感激

['greɪtf(ə)l] — [ɑː] , [jes] !

Grateful	—	ah	,	yes	!
感激的	—	啊	,	是的	!

感恩——啊，是的！

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn]

I	,	who	have	seen
我	,	WHO	有	已见

我，一个见过

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ['braɪt(ə)n] [griːn] ,

The	larches	brighten	green	,
这	落叶松	提亮	绿色的	,

落叶松染上了鲜亮的绿色，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] ['iːstər] [dres] ,
The orchard's Easter dress ,
这 果园的 复活节 裙子 ,

果园的复活节礼服，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [red] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔpiːz] ,
And those red thousand poppies ,
和 那些 红色的 千 罂粟花 ,

还有那些红色的千朵罂粟花，

[ɪn] [wiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] :
In wheat below the coppice :
在 小麦 以下 这 矮林 :

在矮林下的麦田里：

[aɪ] , [huː] ([waɪl] ['ʌðər] [laɪ][ɪn][greɪvz; grɑːvz]
I , who (while others lie in graves
我 , WHO (尽管 其他的 说谎 在 坟墓

我，（而其他人则长眠于坟墓之中）

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [weɪvz]) ,
Of earth , or rocked with waves) ,
的 地球 , 或者 摇滚 和 波浪) ,

（指大地上的，或被波浪摇晃的）

[hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk]
Have leave to walk
有 离开 到 走

获准步行

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
And sing and talk ,
和 唱歌 和 讲话 ,

唱歌、说话，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [lædz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
With golden lads and girls ,
和 金的 小伙子们 和 女孩们 ,

一群俊男靓女，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(A Gloucestershire Lad at Home and Abroad)

[maɪ] [frendz] ,
My **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ɛndz] ,
To **all** **the** **farthest** **ends** **,**
到 全部 这 最远 结束 ,

直至所有遥远的尽头，

['wɪðər] [laɪf] [hwəːlz] . . . .
Whither **Life** **whirls** **.** **.** **.** **.**
往哪里去 生活 旋转 . . . .

人生将何去何从.....

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [fiːl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
How **can** **I** **not** **feel** **gratitude** **for** **this**
如何 能 我 不是 感觉 感激 为了 这

我怎能不为此心存感激呢?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [blɪs] ,
And **other** **bliss** **,**
和 其他 极乐 ,

以及其他幸福，

[wɪtʃ] [gɑːd] — [dɪr] [gɑːd] — [hæθ] [sent] ,
Which **God** **—** **dear** **God** **—** **hath** **sent** **,**
哪个 上帝 — 亲爱的 上帝 — 有 发送 ,

上帝——亲爱的上帝——所差遣的，

[fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] ['wʌndərmənt] ? [-]
For **my** **great** **wonderment** **?** **[** **23** **]**
为了 我的 伟大的 惊奇 ? [-]

令我无比惊奇的是? [23]

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [spiːks]
THE **SOLDIER** **SPEAKS**
这 士兵 说话

士兵发言

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['seɪfli] [kiːp] ,
Within **my** **heart** **I** **safely** **keep** **,**
之内 我的 心 我 安全 保持 ,

我把它珍藏在心底，

['ɪŋglənd] , [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] :
England **,** **what** **things** **are** **yours** **:**
英格兰 , 什么 事物 是 你的 :

英格兰，哪些东西是你的:

[jʊr; jər] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp]
Your **clouds** **,** **and** **cloud** **-** **like** **flocks** **of** **sheep**
你的 云 , 和 云 - 喜欢 羊群 的 羊

你的云，还有像云一样的羊群

[ðæt] [drɪft] [ɔ:(r)] ['wɪndi] [mʊəz] .
That drift o'er windy moors .
那 漂移 超过 刮风 沼泽地 .

那片漂过风沙肆虐的荒原。

[pə'zesɪŋ] [nɔ:t] , [aɪ] ['praʊdli] [hoʊld]
Possessing naught , I proudly hold
拥有 零 , 我 自豪地 抓住

一无所有，我却骄傲地拥有

[greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [geɪ]
Great hills and little gay
伟大的 丘陵 和 小的 同性恋

壮丽的山丘和小小的同性恋

[hɪl] - [taʊnz] [set] [blæk] [ɑ:n] ['sʌnraɪz] - [goʊld]
Hill - towns set black on sunrise - gold
爬坡道 - 城镇 放 黑色的 在 日出 - 金子

山城在日出的金色映衬下显得漆黑一片

[æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
At breaking of the day .
在 打破 的 这 天 .

破晓时分。

[ðoʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:'stɪr]
Though unto me you be austere
尽管 到 我 你 是 简朴

虽然你对我十分严厉

[ænd; ənd] ['lʌvləs] , ['dɑ:rlɪŋ] [lænd] ;
And loveless , darling land ;
和 无爱 , 亲爱的 土地 ;

而这片没有爱的、亲爱的土地；

[ðoʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi][koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] , [maɪ] [dɪr] ,
Though you be cold and hard , my dear ,
尽管 你 是 寒冷的 和 难的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，即使你冷酷无情，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
And will not understand .
和 将要 不是 理解 .

而且他们不会理解。

[jet] [hæv; həv][aɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Yet have I fought and bled for you ,
然而 有 我 战斗 和 出血 为了 你 ,

但我曾为你战斗，为你流血，

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [self] - [seɪm] [saɪn] ,
And , by that self - same sign ,
和 , 经过 那 自己 - 相同的 符号 ,

并且，通过同样的标志，

[stɪl] [mʌst; məst][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [jɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Still must I love you , yearn to you ,
仍然 必须 我 爱 你 , 向往 到 你 ,

我依然爱你，依然渴望你，

['ɪŋglənd] — [haʊ] ['tru:li] [maɪn] ! [-]
England — how truly mine ! [24]
英格兰 — 如何 真的 矿 ! [-]

英格兰——多么属于我啊！[24]

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['flændərz]
A **PRESENT** **FROM** **FLANDERS**
一个 展示 从 弗兰德斯

来自弗兰德斯的礼物

[wer] ['du:fɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n]
Where **dewfall** **and** **the** **moon**
在哪里 露水 和 这 月亮

露水落下的地方，月亮也在那里

[meɪk] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
Make **precious** **things** **,**
制作 宝贵的 事物 ,

制作珍贵的物品，

[ɑ:n] ['evri] [smɔ:l] [fe'stu:n]
On **every** **small** **festoon**
在 每一个 小的 花环

在每个小花环上

[ə; eɪ] ['spaɪdər] [slɪŋz] :
A **spider** **slings** **:**
一个 蜘蛛 吊索 :

蜘蛛弹弓：

[tredɪŋ] — [laɪk] [ded] [li:vz] ['ʌndər]
Treading **—** **like** **dead** **leaves** **under**
踩踏 — 喜欢 死的 树叶 在下面

踩踏——如同枯叶之下

[ɔ:l] ['drɪftɪd] [deɪz] ,
All **drifted** **days** **,**
全部 漂移 天 ,

漫无目的的日子，

['hæpi] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['wɑ:ndər]
Happy **the** **lovers** **wander**
快乐的 这 恋人 漫步

幸福的恋人们漫步

[ɪn] ['wɪntər] [weɪz] ;
In **Winter** **ways** **;**
在 冬天 方式 ;

冬日之道；

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [peɪn] [pə'pleksiz]
No **thought** **of** **pain** **perplexes**
不 想法 的 疼痛 令人困惑

没有疼痛的想法令人困惑

[ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [hoʊld] ;
The **peace** **they** **hold** **;**
这 和平 他们 抓住 ;

他们所拥有的和平；

[noʊ] ['wɜ:rldli] ['sɑ:roʊ] [veksiz]
No **worldly** **sorrow** **vexes**
不 世俗 悲哀 烦恼

世俗的悲伤不会困扰你

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
The **lovers** **.**
这 恋人 .

恋人们。

[goʊld] —
Gold **—**
金子 —

金子-

[ɔ:l] ['goʊldən] [gli:mz] [ðə; ði] [wei] ;
All **golden** **gleams** **the** **way** **;**
全部 金的 闪光 这 方式 ;

一路金光闪闪;

[haʊ] [streɪndʒ] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz]
How **strange** **such** **riches**
如何 奇怪的 这样的 财富

多么奇怪的财富啊!

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [rʌf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Drawn **from** **rough** **men** **should** **be**
绘制 从 粗糙的 男人 应该 是

应该取材于粗犷的男人

['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [wɜ:rld] [ə'weɪ] ,
Seven **or** **eight** **worlds** **away** **,**
七 或者 八 世界 离开 ,

相隔七八个世界,

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerləsli] ,
Fighting **,** **and** **carelessly** **,**
斗争 , 和 粗心大意 ,

争斗,而且漫不经心,

['daɪɪŋ] [ɪn] ['dɪtʃɪz] ! [-]
Dying **in** **ditches** **!** **[** **25** **]**
垂死 在 沟渠 ! [-]

死在沟渠里![25]

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn]
IF **WE** **RETURN**
如果 我们 返回

如果我们返回

(['rɑ:ndoʊ])
(**Rondeau** **)**
(朗多)

(朗多)

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪl] ['ɪŋglənd] [bi:; bi]
If **we** **return** **,** **will** **England** **be**
如果 我们 返回 , 将要 英格兰 是

如果我们返回,英格兰会怎样?

[dʒʌst] ['ɪŋglənd] [stɪl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ?
Just **England** **still** **to** **you** **and** **me** **?**
只是 英格兰 仍然 到 你 和 我 ?

对你我而言,这里还只是英格兰吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [bred] ?
The **place** **where** **we** **must** **earn** **our** **bread** **?**
这 地方 在哪里 我们 必须 赚 我们的 面包 ?

我们必须谋生的地方?

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
We **,** **who** **have** **walked** **among** **the** **dead** **.**
我们 , WHO 有 步行 之中 这 死的 .

我们,曾与死者同行。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['ægəni] ,

And	watched	the	smile	of	agony	,
和	观看	这	微笑	的	痛苦	,

然后，我看着那痛苦的笑容，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

And	seen	the	price	of	Liberty	,
和	已见	这	价格	的	自由	,

并看到了自由的代价，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['kerləsli]

Which	we	have	taken	carelessly
哪个	我们	有	已采取	粗心大意

我们对此疏忽大意了。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] .

From	other	hands	.
从	其他	双手	.

出自他人之手。

[neɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dred] ,

Nay	,	we	shall	dread	,
不	,	我们	将	恐惧	,

不，我们将恐惧，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,

If	we	return	,
如果	我们	返回	,

如果我们返回，

[dred] [lest][wiː; wi][hoʊld] [blʌd] - ['gɪltɪli]

Dread	lest	we	hold	blood	-	guiltily
恐惧	免得	我们	抓住	血	-	内疚地

畏惧我们犯下血债血偿。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [friː] .

The	things	that	men	have	died	to	free	.
这	事物	那	男人	有	死亡	到	自由的	.

那些人们用生命换取的自由。

[oʊ] , ['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [red]

Oh	,	English	fields	shall	blossom	red
哦	,	英语	字段	将	开花	红色的

哦，英格兰的田野将会盛开红花。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ʃed]

For	all	the	blood	that	has	been	shed
为了	全部	这	血	那	有	到过	棚

为所有流过的鲜血

[baɪ][men] [huːz] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

By	men	whose	guardians	are	we	,
经过	男人	谁	守护者	是	我们	,

以我们为监护人的这些人为榜样，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . [-]

If	we	return	.	[	26	]
如果	我们	返回	.	[	-	]

如果我们返回。[26]

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'nuːd]

A	PEOPLE	RENEWED
一个	人们	更新

一个焕然一新的民族

[naʊ] [ðiːz] [laɪk] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
Now these like men shall live ,
现在 这些 喜欢 男人 将 居住 ,

如今，这些像人一样的人将得以存活。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [fɔːl] .
And like to princes fall .
和 喜欢 到 王子们 落下 .

就像王子陨落一样。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [feɪt] [wɪl] [gɪv]
They take what Fate will give
他们 拿 什么 命运 将要 给

他们接受命运的安排。

[æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
At this great festival .
在 这 伟大的 节日 .

在这个盛大的节日里。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faɪnd]
And since at length they find
和 自从 在 长度 他们 寻找

最终他们发现

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [swiːt] [ɪn'diːd] ,
That life is sweet indeed ,
那 生活 是 甜的 的确 ,

生活真美好。

[ðeɪ] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]
They cast it on the wind
他们 投掷 它 在 这 风

他们把它抛向风中

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [niːd] .
To serve their country's need .
到 服务 他们的 该国的 需要 .

为了满足国家的需要。

[siː] [jʌŋ] “ [əd'ventʃər] ” [ðer; ðər]
See young “ Adventure ” there
看 年轻的 “ 冒险 ” 那里

看看年轻的“冒险家”们吧

(“ [meɪk] - ['mʌni] - [kwɪk] ” [ðæt] [wʌz; wəz])
(“ Make - money - quick ” that was)
(“ 制作 - 钱 - 快的 ” 那 曾是)

（那可是“快速赚钱”啊）

[hɜːrl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Hurls down his gods that were
投掷 向下 他的 神 那 是

他将自己的神明们抛弃。

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] !
For Honour and the Cross !
为了 荣誉 和 这 叉 !

为了荣誉和十字架!

[oʊld] “ [græb] - [æt; ət] - [goʊld] ” [laɪz] [loʊ]
Old “ Grab - at - Gold ” lies low
老的 “ 抓住 - 在 - 金子 ” 谎言 低的

老牌“抢夺黄金”的骗局已销声匿迹

[ɪn] ['flændərz] .
In Flanders .
在 弗兰德斯 .

在弗兰德斯。

[ænd; ənd] [ə'gen]
And again
和 再次

再次

([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][men] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][soʊ])
(Because men will it so)
(因为 男人 将要 它 所以)

（因为男人希望如此）

['ɪŋglənd] [ɪz] [ru:ld] [baɪ][men] . [-]
England is ruled by Men . [27]
英格兰 是 裁决 经过 男人 . [-]

英格兰由男性统治。[27]

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [dri:m] ,
At night , in dream ,
在 夜晚 , 在 梦 ,

夜里，在梦中，

[aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [fi:ldz] [raʊnd] [hoʊm]
I saw those fields round home
我 锯 那些 字段 圆形的 家

我看到了家附近的那些田野

[ə'gli:m] .
Agleam .
一闪 .

光芒。

[drentʃt] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [du:]
Drenched all with dew
湿透了 全部 和 露

到处都沾满了露水

[bɪ'ni:θ] ['deɪz] [njuɪst] [doʊm]
Beneath day's newest dome
下面 天 最新 穹顶

在白天最新的穹顶之下

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [blu:] .
Of gold and blue .
的 金子 和 蓝色的 .

金色和蓝色。

[ɔ:l] [naɪt] —
All night —
全部 夜晚 —

整夜——

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen]
All night they shone for me , and then
全部 夜晚 他们 闪耀 为了 我 , 和 然后

他们整夜为我闪耀，然后

[keɪm] [laɪt] .
Came **light** **.**
来 光 .

光线照进来了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [dʒɔɪ] !
And **suddenly** **I** **woke** **,** **and** **lovely** **joy** **!**
和 突然 我 觉醒 , 和 迷人的 喜悦 !

突然间我醒了过来，心中充满了喜悦!

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːldz] [goʊld] [æz; əz] [wen]
I **was** **at** **home** **,** **with** **the** **fields** **gold** **as** **when**
我 曾是 在 家 , 和 这 字段 金子 作为 什么时候

我当时在家，田野一片金黄，就像.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I **was** **a** **boy** **.**
我 曾是 一个 男生 .

我当时是个男孩。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [men] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [siː] ,
Thus **shall** **all** **men** **rise** **up** **at** **last** **to** **see** **,**
因此 将 全部 男人 上升 向上 在 最后的 到 看 ,

如此一来，所有的人最终都将站起来，亲眼目睹这一切。

[ðer; ðər] ['dɪrɪst] [driːmz] ['goʊldən] [riˈæləti] . [-]
Their **dearest** **dreams** **golden** **reality** **.** **[** **28** **]**
他们的 亲爱的 梦境 金的 现实 . [-]

他们最美好的梦想变成了金色的现实。[28]

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

[ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] ['aʊər]
The **unimaginable** **hour**
这 难以想象 小时

难以想象的时刻

[ðæt] [foʊldz] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [peɪn]
That **folds** **away** **our** **joys** **and** **pain**
那 折叠 离开 我们的 喜悦 和 疼痛

这会掩盖我们的快乐和痛苦。

[hoʊldz] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] .
Holds **not** **the** **spirit** **in** **its** **power** **.**
持有 不是 这 精神 在 它是 力量 .

它无法掌控精神。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen]
Therefore **I** **shall** **come** **home** **again**
所以 我 将 来 家 再次

因此，我将再次回家。

([werˈevər] [maɪ] [pʊr] ['bɑːdi] [laɪz]) ,
(**Wherever** **my** **poor** **body** **lies** **)** **,**
(无论 我的 贫穷的 身体 谎言) ,

(无论我可怜的尸体长眠何处)，

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [triːz]
To **whisper** **in** **the** **summer** **trees**
到 耳语 在 这 夏天 树木

在夏日树荫下低语

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['leɪzi][fɔ:l][ænd; ənd][raɪz]

Upon	a	lazy	fall	and	rise
之上	一个	懒惰的	落下	和	上升

懒洋洋地跌落和上升

[ʌv; əv][wɪnd] : [ænd; ənd][ɪn] ['deɪz] [red] [dɪ'klaɪn]

Of	wind	:	and	in	day's	red	decline
的	风	:	和	在	天	红色的	衰退

风啊：以及白昼的红色衰落

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn] [ðoʊz] [roʊdz][ʌv; əv][maɪn] ,

Walk	with	the	sun	those	roads	of	mine	,
走	和	这	太阳	那些	道路	的	矿	,

与太阳同行，走过我的那些路，

[ðen] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməriz] .

Then	rosy	with	my	memories	.
然后	红润	和	我的	回忆	.

然后，我的回忆变得美好起来。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [jet] [hɪr]

Though	you	may	see	me	not	,	yet	hear
尽管	你	可能	看	我	不是	,	然而	听到

即便你看不见我，也能听到我的声音

[maɪ] ['læftər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [stri:mz] ,

My	laughter	in	the	laughing	streams	,
我的	笑声	在	这	笑	溪流	,

我的笑声汇成欢快的溪流，

[maɪ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪn] . . . .

My	footsteps	in	the	running	rain	.	.	.	.
我的	脚步声	在	这	跑步	雨	.	.	.	.

雨中我的脚步声.....

[fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] ['kaʊntɪd] [dɪr]

For	sake	of	all	I	counted	dear
为了	清酒	的	全部	我	计数	亲爱的

为了我所珍爱的一切

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dri:mz]

And	visit	still	within	my	dreams
和	访问	仍然	之内	我的	梦境

梦中依然有我的身影

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . [-]

I	shall	at	last	come	home	again	.	[	29	]
我	将	在	最后的	来	家	再次	.	[	-	]

我终于要回家了。[29]

[lænd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt]

LAND	OF	HEART'S	DELIGHT
土地	的	心脏的	喜

心之乐园

['glɔ:riz] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['oʊpən][waɪd] ,

Glory's	a	temple	open	wide	,
荣耀的	一个	寺庙	打开	宽的	,

荣耀是一座敞开的圣殿，

['kɑ:ntent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] .

Content	,	a	little	shrine	.
内容	,	一个	小的	神社	.

内容，一个小小的神龛。

[bʌt; bət] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] [ɪz][ə; eɪ][lænd][soʊ] [braɪt]

But	Heart's	Delight	is	a	land	so	bright
但	心脏的	喜	是	一个	土地	所以	明亮的

但心之乐土是如此明亮。

[wi:; wi] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][hæf][dɪ'vaɪn] .

We	reckon	it	half	divine	.
我们	估计	它	一半	神圣的	.

我们认为它有一半是神圣的。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [wer'evər] [mæn][hæz; həz] [lɪvd] ,

It	lies	wherever	man	has	lived	,
它	谎言	无论	男人	有	居住地	,

它存在于人类居住过的地方。

[bʌt; bət] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

But	wheresoe'er	you	find	it
但	哪里人	你	寻找	它

但无论你在哪里找到它

[ɪts] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [blu:] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] ,

Its	skies	are	blue	with	dreams	come	true	,
它是	天空	是	蓝色的	和	梦境	来	真的	,

那里的天空湛蓝，梦想成真。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

And	Heaven	is	just	behind	it	.
和	天堂	是	只是	在后面	它	.

天堂就在它后面。

['glɔ:riz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gli:m]

Glory's	the	universal	gleam
荣耀的	这	普遍的	闪耀

荣耀是普世的光辉

[ʌv; əv][ɔ:l][gɑ:d] ['gɪvz] [tu:; tə][men] .

Of	all	God	gives	to	men	.
的	全部	上帝	给予	到	男人	.

上帝赐予人类的一切。

['kɑ:ntent] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [dri:m]

Content	,	the	little	silver	dream
内容	,	这	小的	银	梦

内容，小小的银色梦想

[hi:; hi] [sendz] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ten] .

He	sends	to	one	in	ten	.
他	发送	到	一	在	十	.

他每十个人中就有一个会收到一份。

[bʌt; bət] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] , [ɔ:l]['goʊldən] [braɪt] ,

But	Heart's	Delight	,	all	golden	bright	,
但	心脏的	喜	,	全部	金的	明亮的	,

但心之喜悦，闪耀着金色的光芒，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

Is	given	to	him	alone
是	给定	到	他	独自的

只赐给他

[hu:] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt]

Who	has	hidden	his	heart	in	the	deepest	part
WHO	有	隐	他的	心	在	这	最深处	部分

谁将他的心藏在最深处

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hoʊm] . [-]
Of **a** **place** **called** **Home** **.** **[** **30** **]**
的 一个 地方 称为 家 . [-]

一个叫做家的地方。[30]

-
GONNEHEM
-

冈纳姆

[ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed]
Of **Gonnehem** **it** **shall** **be** **said**
的 - 它 将 是 说

论到贡尼汉，人们会说

[ðæt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [leɪt] [ænd; ənd][wɔːrn]
That **we** **arrived** **there** **late** **and** **worn**
那 我们 到达的 那里 晚的 和 磨损

我们到达那里时已经很晚了，而且很疲惫。

[wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bed]
With **marching** **,** **and** **were** **given** **a** **bed**
和 行军 , 和 是 给定 一个 床

行军途中，他们被安排了一张床。

[ʌv; əv] ['lʌvli] [strɔː] .
Of **lovely** **straw** **.**
的 迷人的 稻草 .

用漂亮的稻草制成。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][mɔːrn]
And **then** **at** **morn**
和 然后 在 早晨

然后到了早上

[ɑːn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [diːp] [sliːp] [sɔː] ['dæŋg(ə)l] —
On **rising** **from** **deep** **sleep** **saw** **dangle** **—**
在 上升 从 深的 睡觉 锯 悬挂 —

从睡梦中醒来，看到有人在晃动——

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] ['spæŋgl] ,
Shining **in** **the** **sun** **to** **spangle** **,**
灼灼 在 这 太阳 到 亮片 ,

在阳光下闪闪发光，

[ðə; ði][ɔːl] - [bluː] ['hev(ə)n] — [bræntʃ] ['loʊdz][ʌv; əv] [red]
The **all** **-** **blue** **heaven** **—** **branch** **loads** **of** **red**
这 全部 - 蓝色的 天堂 — 分支 负载 的 红色的

一片蔚蓝的天空——枝繁叶茂的红色

[braɪt] ['tʃeriːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
Bright **cherries** **which** **we** **bought** **to** **eat** **,**
明亮的 樱桃 哪个 我们 买 到 吃 ,

我们买来吃的鲜亮樱桃，

[duː] - [wet] , [dɑːn] - [kuːl] , [ænd; ənd] ['sʌni] - [swiːt] .
Dew **-** **wet** **,** **dawn** **-** **cool** **,** **and** **sunny** **-** **sweet** **.**
露 - 湿的 , 黎明 - 凉爽的 , 和 阳光明媚 - 甜的 .

露水湿润，黎明凉爽，阳光甜美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [kɔːrt] - [jɑːrd] [tuː] ,
There **was** **a** **tiny** **court** **-** **yard** **too** **,**
那里 曾是 一个 微小的 法庭 - 院子 也 ,

还有一个小小的庭院。

[wer'ɪn] [wʌn] ['ʃeɪdi] ['wɔ:lnʌt] [gru:] .
Wherein one shady walnut grew .
其中 一 阴凉 核桃 生长 .

其中长着一棵枝繁叶茂的核桃树。

[ʌn'rʌfld] [pi:s] [ðə; ði][fɑ:rm] [in'kləuziz] —
Unruffled peace the farm encloses —
镇定自若 和平 这 农场 包含 —

农场里一片宁静祥和——

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [tri:] ,
I wonder if beneath that tree ,
我 想知道 如果 下面 那 树 ,

我想知道在那棵树下，

[ðə; ði] ['mediteitiŋ] [henz] [stɪl] [bi:; bi] .
The meditating hens still be .
这 冥想 母鸡 仍然 是 .

冥想的母鸡们依然在。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [naʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ?
Are the white walls now gay with roses ?
是 这 白色的 墙壁 现在 同性恋 和 玫瑰 ?

白墙上现在挂满了玫瑰花吗?

[dʌz] [ðə; ði] [smɔ:l] ['faʊnt(ə)n] [jet] [rʌn] [fri:] ?
Does the small fountain yet run free ?
做 这 小的 喷泉 然而 跑步 自由的 ?

小喷泉还能自由喷水吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [dɔ:g] [stɪl] [dəuziz] . . . .
I wonder if that dog still dozes . . . .
我 想知道 如果 那 狗 仍然 打盹 . . . .

我不知道那只狗现在是不是还在打盹儿.....

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [si:] . [-]
Some day we must go back to see . [31]
一些 天 我们 必须 去 后退 到 看 . [-]

总有一天我们一定要回去看看。[31]

[ðə; ði] [rest] [fɑ:rm]
THE REST FARM
这 休息 农场

休息农场

['ɪntu:] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]
Into this quiet place
进入 这 安静的 地方

进入这片宁静之地

[ʌv; əv] [pi:s] [wi:; wi] [kʌm] .
Of peace we come .
的 和平 我们 来 .

我们来自和平。

[ðə; ði][wɔ:r][gɑ:d]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The War God hides his face ,
这 战争 上帝 隐藏 他的 脸 ,

战神掩面而视。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [dʌm] .
His mouth is dumb .
他的 嘴 是 哑的 .

他嘴巴哑巴。

[ɔ:l] ['rekləs] , [waɪld] [di'kri:z]
All reckless , wild decrees
全部 鲁莽 , 荒野 法令

所有鲁莽、狂野的法令

[hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'pi:t] ,
His lips repeat ,
他的 嘴唇 重复 ,

他嘴唇翕动，重复道：

[ɑ:r; ər] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z]
Are hushed by a little breeze
是 静静地 经过 一个 小的 微风

微风轻拂，一片寂静。

[ɪn] ['weɪvɪŋ] [wi:t] .
In waving wheat .
在 挥手 小麦 .

在摇曳的麦浪中。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['penəns] - [pi:s]
And , like the penance - peace
和 , 喜欢 这 忏悔 - 和平

就像忏悔和平一样

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fər'lɔ:rn] ,
In a heart forlorn ,
在 一个 心 绝望 ,

在一颗孤独的心里，

[θrilz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] —
Thrills the word of the trees —
刺激 这 单词 的 这 树木 —

树木的言语令人心潮澎湃——

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] . [-]
The sigh of the corn . [32]
这 叹 的 这 玉米 . [-]

玉米的叹息。[32]

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] [bi'elzɪbʌb] , [gɑ:d][ʌv; əv] [flaɪz]
BALLADE OF BEELZEBUB , GOD OF FLIES
叙事曲 的 别西卜 , 上帝 的 苍蝇

蝇王别西卜之歌

[sʌm; səm][men][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɪl] [nɑ:t][ə'baɪd][ə; eɪ][ræt]
Some men there are will not abide a rat
一些 男人 那里 是 将要 不是 遵守 一个 鼠

有些人绝对不能容忍老鼠。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɪvi] .
Within their bivvy .
之内 他们的 露营 .

在他们的露营帐篷里。

[ɪf] [wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [pi:p]
If one chance to peep
如果 一 机会 到 窥视

如果有机会偷看

[æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] ['lɪt(ə)l] ['bi:di] [aɪz] , [ðen] [pæt] ,
At them through little beady eyes , then pat ,
在 他们 通过 小的 珠子 眼睛 , 然后 拍 ,

透过它们那双小小的珠子眼睛看着它们，然后轻轻拍拍它们。

[ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ] [meɪt] [frʌm; frəm] [sliːp]

They	throw	a	boot	and	rouse	a	mate	from	sleep
他们	扔	一个	启动	和	唤醒	一个	伴侣	从	睡觉

他们扔出一只靴子，把熟睡的伴侣吵醒。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hed] [ðeɪ] [hiːp]

To	hunt	the	thing	,	and	on	its	head	they	heap
到	打猎	这	事物	,	和	在	它是	头	他们	堆

为了猎杀那东西，他们把……堆在它的头上。

[kɜːrs] [kwaɪt] [ˌɪnəˈproʊpriət] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .

Curses	quite	inappropriate	to	its	size	.
诅咒	相当	不当	到	它是	尺寸	.

咒骂的语气与其体型极不相称。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp]

I	care	for	none	of	these	,	but	broad	and	deep
我	关心	为了	没有任何	的	这些	,	但	广阔	和	深的

我对这些东西都不感兴趣，但要广博而深刻。

[aɪ] [kɜːrs] [biˈelzɪbʌb] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [flaɪz] .

I	curse	Beelzebub	—	the	God	of	Flies	.
我	诅咒	别西卜	—	这	上帝	的	苍蝇	.

我诅咒别西卜——苍蝇之神。

[ˈʌðər] [meɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] [braɪt] ,

Others	may	hunt	the	mouse	with	bayonet	bright	,
其他的	可能	打猎	这	老鼠	和	刺刀	明亮的	,

其他人可能会用刺刀猎杀老鼠，

[ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,

And	beard	the	glittering	beetle	in	his	lair	,
和	胡须	这	闪闪发光	甲虫	在	他的	巢穴	,

在他的巢穴里，长着闪亮甲虫的胡须。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt]

And	fill	the	arches	of	the	ancient	night
和	充满	这	拱门	的	这	古老的	夜晚

填满古老夜晚的拱门

[wɪð; wɪθ] ['klæmər] , [ɪf] [ə; eɪ]['stɑːlɪd][toʊd][ʃʊd; ʃəd] [ster]

With	clamour	,	if	a	stolid	toad	should	stare
和	叫嚣	,	如果	一个	沉稳	蟾蜍	应该	盯

如果一只呆滞的癞蛤蟆盯着你看，就会发出喧闹声。

['sliːpɪli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌg] ['kɔːrnər] [wer]

Sleepily	forth	from	the	snug	corner	where
昏昏欲睡地	前进	从	这	舒适	角落	在哪里

睡眼惺忪地从舒适的角落里走出来，

[ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [rest] .

They	fain	would	rest	.
他们	欣然	会	休息	.

他们渴望休息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz]

But	I	will	sympathize
但	我	将要	同情

但我会表示同情。

[wɪð; wɪθ] ['biːtl] , [ræt] , [ænd; ənd] [toʊd] .

With	beetle	,	rat	,	and	toad	.
和	甲虫	,	鼠	,	和	蟾蜍	.

有甲虫、老鼠和蟾蜍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] .
I have no care .
我 有 不 关心 .

我毫不在意。

[aɪ] [kɜːrs] [biˈelzɪbʌb] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [flaɪz] .
I curse Beelzebub — the God of Flies .
我 诅咒 别西卜 — 这 上帝 的 苍蝇 .

我诅咒别西卜——苍蝇之神。

[ðə; ði]['taɪni] [næts] [ðeɪ] [swɔːrm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][klaʊd] ,
The tiny gnats they swarm in many a cloud ,
这 微小的 小飞虫 他们 蜂群 在 许多 一个 云 ,

它们成群结队地聚集在许多蚊群中，

[tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ðer; ðər] [smɔːl] [lɪmz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [her]
To tangle their small limbs within my hair
到 纠纷 他们的 小的 四肢 之内 我的 头发

将它们细小的肢体缠绕在我的头发里

[ænd; ənd] [stɪŋ] .
And sting .
和 蜇 .

而且会刺痛。

[ðə; ði] [blʌd] - [flaɪz][dɑːrt] : [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [laʊd]
The blood - flies dart : and buzzing loud
这 血 - 苍蝇 镖 : 和 嗡嗡声 大声

血蝇飞舞，嗡嗡作响。

[bluː] - ['bɔtlz] [drɔː] [mæd] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [er] . [-]
Blue - bottles draw mad patterns on the air . [33]
蓝色的 - 瓶子 画 疯狂的 图案 在 这 空气 . [-]

蓝瓶水母在空中画出疯狂的图案。[33]

[ðə; ði] [haʊs] - [flaɪz] [kriːp] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
The house - flies creep , and , what is hard to bear ,
这 房子 - 苍蝇 潜行者 , 和 , 什么 是 难的 到 熊 ,

苍蝇四处爬行，更令人难以忍受的是，

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['pepərz]['ædvərtaɪz] ,
Feed on the poison papers advertise ,
喂养 在 这 毒 文件 广告 ,

以那些刊登有毒广告的报纸为食

[ænd; ənd][rʌb][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] !
And rub their hands with relish of such fare !
和 擦 他们的 双手 和 尽情享用 的 这样的 票价 !

他们津津有味地搓着手，享受着这样的美食！

[aɪ] [kɜːrs] [biˈelzɪbʌb] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [flaɪz] .
I curse Beelzebub — the God of Flies .
我 诅咒 别西卜 — 这 上帝 的 苍蝇 .

我诅咒别西卜——苍蝇之神。

['envɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[prɪns] — [klaʊn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst]
Prince — Clown of Europe — others shall make haste
王子 — 小丑 的 欧洲 — 其他的 将 制作 匆忙

王子——欧洲小丑——其他人将加快步伐

[tuː; tə][kɔːl] [dæm'neɪʃn] [ɑːn][jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] .
To call damnation on your limbs and eyes .
到 称呼 诅咒 在 你的 四肢 和 眼睛 .

诅咒你的四肢和双眼。

['spendɪŋ] [gʊd] [oʊðz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪst] :
Spending good oaths upon you were a waste :
开支 好的 誓言 之上 你 是 一个 浪费 :

对你们发誓真是白费力气:

[aɪ] [kɜːrs] [bi'elzɪbʌb] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [flaɪz] . [-]
I curse Beelzebub — the God of Flies . [34]
我 诅咒 别西卜 — 这 上帝 的 苍蝇 . [-]

我诅咒别西卜——苍蝇之神。[34]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər]
TO THE KAISER
到 这 凯撒

致皇帝

([ˌkɑːnfɪ'denʃəli])
(Confidentially)
(保密)

（保密）

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] ,
I met a man — a refugee ,
我 遇见 一个 男人 — 一个 难民 ,

我遇到了一位男子——一位难民，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɜːr] .
And he was blind in both his eyes , sir .
和 他 曾是 瞎的 在 两个都 他的 眼睛 , 先生 .

先生，他双目失明。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪt]
And in his pate
和 在 他的 肉酱

在他的头皮上

[ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt]
A silver plate
一个 银 盘子

一块银盘

(- [twʌz] ['ræðər]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] !)
(' Twas rather comical to see !)
(- 那是 相当 滑稽 到 看 !)

（这场景真是滑稽极了！）

[ʃoʊn] [wer] [ðə; ði][boʊn] [skʌl] [juːst][tuː; tə][biː; bi]
Shone where the bone skull used to be
肖恩 在哪里 这 骨 颅骨 用过的 到 是

在曾经是头骨的地方，如今闪耀着光芒。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ʃræpnəl] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['kaɪzər] .
Before your shrapnel struck him , Kaiser .
前 你的 弹片 击 他 , 凯撒 .

在你弹片击中他之前，凯撒。

['ʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [blæst]
Shattering in the self - same blast
破碎 在 这 自己 - 相同的 爆炸

在同一场爆炸中破碎

([blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ]) ,
(Blind as a tyrant in his dotage) ,
(瞎的 作为 一个 暴君 在 他的 溺爱) ,

（如同暴君晚年般盲目）

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [waɪf]
The foolish wife
这 愚蠢 妻子

愚蠢的妻子

[huː] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf] ,
Who risked her life ,
WHO 冒险 她 生活 ,

她冒着生命危险，

[æz; əz] ['pesnts] [wɪl] [duː] [tɪl] [ðə; ði][læst] ,
As peasants will do till the last ,
作为 农民 将要 做 直到 这 最后的 ,

就像农民们会一直坚持到最后那样，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] ['beldʒən] ['kɑːtɪdʒ] .
Clinging to one small Belgian cottage .
依恋 到 一 小的 比利时人 小屋 .

紧紧依偎在一间比利时小木屋里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] .
That was their home .
那 曾是 他们的 家 .

那是他们的家。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [tʃaɪld]
The whining child
这 抱怨 孩子

爱哭闹的孩子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]
Beside him in the railway carriage
旁 他 在 这 铁路 运输

在他旁边的火车车厢里

[wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
Was born there , and
曾是 出生 那里 , 和

我出生在那里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd]
The little land
这 小的 土地

小块土地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ([naʊ] [ʌn'tɪld] [ænd; ənd][waɪld]) ,
Around it (now untilled and wild) ,
大约 它 (现在 直到 和 荒野) ,

周围（现在未开垦，一片荒芜），

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] ['mærɪdʒ] .
Was brought him by his wife on marriage .
曾是 带来 他 经过 他的 妻子 在 婚姻 .

是他妻子结婚时带他来的。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] ,
The child was whining for its mother ,
这 孩子 曾是 抱怨 为了 它是 母亲 ,

孩子哭着要妈妈，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hæf][hiː; hi] [sed] , [sɜːr] .

And	interrupting	half	he	said	,	sir	.
和	打断	一半	他	说	,	先生	.

他打断了一半的话，说道："先生。"

[aɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [per] [ə'gen] . . . .

I'll	never	see	the	pair	again	.	.	.	.
患病的	绝不	看	这	一对	再次	.	.	.	.

我再也见不到他们俩了.....

[nɔːr] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ðæt] [laɪz] [ded] , [sɜːr] . [-]

Nor	they	the	mother	that	lies	dead	,	sir	.	[	35	]
也不	他们	这	母亲	那	谎言	死的	,	先生	.	[	-	]

先生，他们也不包括那位已经去世的母亲。[35]

[ðæts] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] , [nɑːt] [wɜːrθ]

That's	all	—	a	foolish	tale	,	not	worth
那就是	全部	—	一个	愚蠢	故事	,	不是	值得

仅此而已——一个愚蠢的故事，不值一提。

[ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɔːr]['kaɪzər] .

The	ear	of	noble	lord	or	Kaiser	.
这	耳朵	的	高贵	主	或者	凯撒	.

向贵族领主或皇帝求情。

[ə; eɪ][mæn] [ən] - [neɪmd] ,

A	man	un	-	named	,
一个	男人	联合国	-	命名	,

一名未透露姓名的男子

[baɪ] ['ʃræpnəl] [meɪmd] ,

By	shrapnel	maimed	,
经过	弹片	残废	,

被弹片击伤

[waɪf] [sleɪn] , [hoʊm] ['levld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] —

Wife	slain	,	home	levelled	to	the	earth	—
妻子	被杀	,	家	平整	到	这	地球	—

妻子被杀，家园被夷为平地——

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] ?

You	see	no	point	?
你	看	不	观点	?

你觉得没意义吗?

[nɔːr][aɪ] , [sɜːr] .

Nor	I	,	sir	.
也不	我	,	先生	.

我也不喜欢，先生。

[jet] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [sɜːr] ,

Yet	on	the	day	you	come	to	die	,	sir	,
然而	在	这	天	你	来	到	死	,	先生	,

然而，先生，在你临终之日，

[wen] [ɔːl][jʊr; jər][wɔːr] [driːmz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,

When	all	your	war	dreams	cease	to	be	,
什么时候	全部	你的	战争	梦境	停止	到	是	,

当你的所有战争梦想都不再实现时，

[pər'tʃæns] [wɪl] [raɪz]
Perchance **will** **rise**
或许 将要 上升

或许会上升

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz]
Before **your** **eyes**
前 你的 眼睛

在你眼前

(['pɪrsɪŋ] [jʊr; jər] ['hɑ:loʊ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] ['kaɪzər] !)
(Piercing your hollow heart , Sir Kaiser !)
(冲孔 你的 空洞的 心 , 先生 凯撒 !)

（刺穿你空洞的心，凯撒大人！）

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] ,
The picture that I chanced to see ,
这 图片 那 我 偶然 到 看 ,

我偶然看到的那张照片，

['raɪdɪŋ] ([wi:l] [seɪ]) [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tu:; tə] [bi:] . [-]
Riding (we'll say) from A to B . [36]
骑术 (出色地 说) 从 一个 到 B . [-]

（我们姑且说）从 A 地到 B 地。[36]

['rɑ:bərt] ['herɪk] [sə'liləkwaiziz]
ROBERT HERRICK SOLILOQUIZES
罗伯特 赫里克 独白

罗伯特·赫里克独白

[ɑ:n] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] .
ON THE C . O .
在 这 C . 哦 .

在 CO

[ə; eɪ] [swi:t] [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [dres]
A sweet disorder in the dress
一个 甜的 紊乱 在 这 裙子

裙子上的甜蜜混乱

['kɪndlz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [smɔ:l] ['kaɪndlinəs] .
Kindles in him small kindliness .
Kindle 在 他 小的 善良 .

在他心中燃起一丝善意。

[maɪ] [slæk] ['pʌtɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:ft] [hæv; həv] [θroʊn]
My slack puttees him oft have thrown
我的 松弛 绑腿 他 经常 有 抛掷

我那宽松的绑腿经常扔给他

['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
Into a fine distraction .
进入 一个 美好的 分心 .

陷入一种美好的消遣。

[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] [leɪs] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] ,
An erring lace he cannot bear ,
一个 犯错 蕾丝 他 不能 熊 ,

他无法容忍一件有瑕疵的蕾丝，

[nɔ:r] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] , ['floʊɪŋ] [her] .
Nor the neglected , flowing hair .
也不 这 被忽视的 , 流动 头发 .

还有那蓬乱的长发。

[dɪd][hiː; hi] [kə'mænd] [ðæt] ['splendɪd] [fɔːrs]
Did he command that splendid force
做过 他 命令 那 灿烂 力量

他是否统领过那支强大的军队?

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [viː] . [tiː] . [siː] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The W . V . T . C . , of course ,
这 W . V . T . C . , 的 课程 ,

当然，还有西弗吉尼亚技术学院（WVTC）。

['hiːd] [siː] [ðeɪ] [drest] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][ɑːrt] ,
He'd see they dressed with careful art ,
他会 看 他们 穿着 和 小心 艺术 ,

他会看到他们穿着精心设计的服装，

['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
Very precise in every part .
非常 精确的 在 每一个 部分 .

每个部分都非常精准。

[ænd; ənd] [wʊd] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , ['nevər] [doʊt]
And would , I'm certain , never dote
和 会 , 我是 肯定 , 绝不 宠爱

而且，我确信，她永远不会溺爱。

[ɑːn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['petɪkoʊt] . [-]
On the tempestuous petticoat . [37]
在 这 暴风雨般的 衬裙 . [-]

在暴风雨般的衬裙上。[37]

[ðə; ði] [θriː] ['pɑːdriz]
THE THREE PADRES
这 三 教士队

三位教士

([ə'krɔːstɪk])
(Acrostics)
(藏头诗)

（藏头诗）

[ɑːr] . [siː] . ['tʃæplɪn] .
R . C . Chaplain .
拉 . C . 牧师 .

罗马天主教牧师。

[peɪl] - [feɪst] , [braʊn] - [aɪd] , [slaɪt] ,
Pale - faced , brown - eyed , slight ,
苍白 - 面对 , 棕色的 - 眼睛 , 轻微 ,

面色苍白，棕色眼睛，身材瘦小

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['læŋki] [beɪ]
Upon a lanky bay
之上 一个 瘦长的 湾

在一个狭长的海湾

[raɪdz] [ðɪs] ['mɑːdərn] [naɪt]
Rides this modern knight
骑行 这 现代的 骑士

这位现代骑士骑着

[daʊn] [reɪn] - [biːt] [roʊd][tuː; tə] - [deɪ] ;
Down rain - beat road to - day ;
向下 雨 - 打 路 到 - 天 ;

今天沿着雨水浸透的道路行驶;

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] [ʃraɪn]
In a little broken shrine
在 一个 小的 破碎的 神社

在一个破旧的小神龛

['emptiɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest][waɪn] .
Emptying out the blessed wine .
清空 出去 这 蒙福 葡萄酒 .

倒空圣酒。

['wezliən; 'wes-] ['tʃæplɪn] .
Wesleyan Chaplain .
卫斯理大学 牧师 .

卫斯理大学牧师。

[mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
Much loved by all who know you ,
很多 喜爱 经过 全部 WHO 知道 你 ,

深受所有认识你的人的喜爱，

['speʃəli] [ju:; jʊ] [si:m]
Especially you seem
尤其 你 似乎

尤其是你似乎

['envid] [fɔ:r; fər][smaɪlz] [ðæt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
Envied for smiles that show you
令人羡慕 为了 微笑 那 展示 你

令人羡慕的笑容，展现出你

['kaɪndnəs][ɪn][ə; eɪ] [gli:m] .
Kindness in a gleam .
仁慈 在 一个 闪耀 .

一丝善意闪现。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['tʃæplɪn] .
Church of England Chaplain .
教会 的 英格兰 牧师 .

英国国教牧师。

[helm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri] [ʃɪp] ,
Helm of our literary ship ,
舵 的 我们的 文学 船 ,

我们文学之船的舵手，

['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [gə'zet] , [[ˌtu:'tu:]]
Editor of this Gazette , [2]
编辑 的 这 公报 , [2]

本报编辑，[2]

[lʌk] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪp]
Luck be yours , although you whip
运气 是 你的 , 虽然 你 鞭

祝你好运，尽管你鞭打

[maɪ][mju:z]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [swet] . [[ˌtu:'tu:]]
My muse into an awful sweat . [2]
我的 沉思 进入 一个 可怕 汗 . [2]

我的缪斯女神吓得满头大汗。[2]

[fɪfθ] ['glɑ:stər] [gə'zet] .
Fifth Gloucester Gazette .
第五 格洛斯特 公报 .

第五届格洛斯特公报。

[siː] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . [-]
See Introduction . [38]
看 介绍 . [-]

参见引言。[38]

[wɔːlt] ['(h)witmən] [dɪ'skraɪbz] ['meɪdʒər]['dʌbljuː] .
WALT WHITMAN DESCRIBES MAJOR W .
沃尔特 惠特曼 描述 主要的 W .

沃尔特·惠特曼描述了W少校。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [hiː; hi][stændz]
Nonchalantly he stands
漫不经心地 他 站立

他漫不经心地站着

[ɑːn] ['evri] [step][ʌv; əv][laɪf]
On every step of life
在 每一个 步 的 生活

人生的每一步

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['legɪŋ] .
Tapping his legging .
窃听 他的 裹腿 .

拍打他的紧身裤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
It is just the same
它 是 只是 这 相同的

完全一样。

['weðər] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ]
Whether we're expecting
无论 是 期待

无论我们是否期待

[ə; eɪ] [bɔːʃ] [ə'tæk]
A Boche attack
一个 波切 攻击

德国人的袭击

[ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] .
Or Church Parade .
或者 教会 游行 .

或者教堂游行。

['nʌθɪŋ] ['flʌstəz] [hɪm; ɪm] .
Nothing flusters him .
没有什么 慌乱 他 .

他什么事都吓不倒他。

[men]
Men
男人

男人

['kɑːnfɪdəntli] [goʊ]
Confidently go
自信地 去

自信地走

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] :
To do his bidding :
到 做 他的 投标 :

听命于他:

[waɪl] [hiː; hi][stændz][ðer; ðər]
While **he** **stands** **there**
尽管 他 站立 那里

他站在那里

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [stʌnts] ;
Revolving **stunts** **;**
旋转 特技 ;

旋转特技;

[ænd; ənd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli]
And **nonchalantly**
和 漫不经心地

漫不经心地

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['legɪŋ] . [-]
Tapping **his** **legging** **.** **[** **39** **]**
窃听 他的 裹腿 . [-]

拍打他的紧身裤。[39]

['sɑːrdʒənt] [fɪntʃ]
SERGEANT **FINCH**
军士 雀

芬奇中士

['hiːz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ][bet] ,
He's **a** **popular** **sergeant** **,** **you** **bet** **,**
他是 一个 受欢迎的 军士 , 你 赌注 ,

他是一位很受欢迎的士官，这毋庸置疑。

[fɔːr; fər] ['hiːl] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
For **he'll** **rough** **it** **along** **with** **his** **men** **,**
为了 地狱 粗糙的 它 沿着 和 他的 男人 ,

因为他会和他的部下一起吃苦耐劳。

[ænd; ənd][stɑːrt][ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wet]
And **start** **up** **a** **song** **in** **the** **wet**
和 开始 向上 一个 歌曲 在 这 湿的

在湿漉漉的空气中开始唱歌。

[tuː; tə][set] - [ɪm] [ɔːl]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
To **set** **'** **em** **all** **smiling** **again** **.**
到 放 - 呃 全部 微笑 再次 .

让他们重展笑颜。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['nɔːti] , [aɪm][toʊld] ,
His **stories** **are** **naughty** **,** **I'm** **told** **,**
他的 故事 是 淘气 , 我是 讲述 ,

据说他的故事很下流。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [saʊnd] ;
His **voice** **has** **a** **sonorous** **sound** **;**
他的 嗓音 有 一个 响亮的 声音 ;

他的声音浑厚有力;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [bɪ'hoʊld]
But **the** **envy** **of** **all** **who** **behold**
但 这 嫉妒 的 全部 WHO 看哪

但所有观者的羡慕之情

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] [ɑːr; ər] [wuːnd] .
Is **the** **way** **that** **his** **puttees** **are** **wound** **.**
是 这 方式 那 他的 绑腿 是 伤口 .

是他绑腿的缠绕方式。

[bluː] - [aɪd] , [ˌdebə'ner] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt]
Blue - eyed , debonair , with a hat
蓝色的 - 眼睛 , 风度翩翩 , 和 一个 帽子

蓝眼睛，风度翩翩，戴着帽子

[kɑːkt] ['saɪdweɪz] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
Cocked sideways the eighth of an inch ,
上膛 侧身 这 第八 的 一个 英寸 ,

侧倾八分之一英寸，

['hiːz] ['spæroʊ] - [laɪk] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
He's sparrow - like : but for all that
他是 麻雀 - 喜欢 : 但 为了 全部 那

他像麻雀一样：但尽管如此

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] - [bʊk] [ɪz] [fɪntʃ] . [-]
The name in his pay - book is Finch . [40]
这 姓名 在 他的 支付 - 书 是 芬奇 . [-]

他的工资簿上的名字是芬奇。[40]

[siː] ['kʌmpəni] [kʊk]
C COMPANY COOK
C 公司 厨师

C公司厨师

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][dʒeɪ] - [dʒæm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you want j - jam on it ?
“ 做 你 想 j - 果酱 在 它 ?

“你想在上面放果酱吗？”

” ['hiːd] [seɪ] ,
” he'd say ,
” 他会 说 ,

他会说，

['twəːliŋ] [ə; eɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Twirling a red moustache .
旋转 一个 红色的 胡子 .

捻着一撇红色的胡子。

[wiː; wi][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm]['oʊvər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['evri] [deɪ] ,
We chaffed him over rations every day ,
我们 擦伤 他 超过 口粮 每一个 天 ,

我们每天都因为口粮问题跟他争吵，

“ [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [tiː] [ɔːr] [hæʃ] ? ”
“ Say , is this tea or hash ? ”
“ 说 , 是 这 茶 或者 哈希 ? ”

“喂，这是茶还是大麻？”

“ ['dʒɪm] , [tel] [ˌjuː 'es] , [duː] ,
“ Jim , tell us , do ,
“ 吉姆 , 告诉 我们 , 做 ,

“吉姆，告诉我们，去做吧，

[waɪ] [juː; jʊ][pʊt] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [stuː] . ”
Why you put sugar in the blooming stew . ”
为什么 你 放 糖 在 这 盛开 炖 . ”

你为什么要往盛开的炖菜里加糖?

“ — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [koʊl][ɪn] [ðɪs] — [nɑːt][hæf] ! . . .
“ — And there's a heap o ' coal in this — not half ! . . .
“ — 和 有 一个 堆 o - 煤炭 在 这 — 不是 一半 ! . . .

“——这里面可是有一大堆煤——不是一半！……

” [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃæf]
” To all our chaff
” 到 全部 我们的 糠

致我们所有的糟粕

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][dʒeɪ] - [dʒæm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you want j - jam on it ?
“ 做 你 想 j - 果酱 在 它 ?

“你想在上面放果酱吗？”

” ['hiːd] [seɪ] . [-]
” he'd say . [41]
” 他会 说 . [-]

他会说。[41]

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

([tiː] . [diː] . , - / [θriː] / -)
(T . D . , 13 / 3 / 16)
(T . D . , - / 3 / -)

（TD，2016年3月13日）

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][tɔːl] !
A shallow trench for one so tall !
一个 浅的 沟 为了 一 所以 高的 !

对于这么高的树来说，这沟也太浅了吧!

“ ['hedz] [daʊn] ” — [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][kɔːl]
“ Heads down ” — no need for that old call
“ 头部 向下 ” — 不 需要 为了 那 老的 称呼

“低头”——无需再用那句老掉牙的口令了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [sɑːd] .
Beneath the upturned sod .
下面 这 翻转 草皮 .

在翻起的草皮下面。

[seɪf] [laɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['nevər] [fret] ,
Safe lies his body , never fret ,
安全的 谎言 他的 身体 , 绝不 烦恼 ,

他的遗体安息在安全的环境中，无需担忧。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['krʌmpld] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
Behind that crumpled parapet ,
在后面 那 皱巴巴的 栏杆 ,

在那道破损的栏杆后面，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wɪnd][ænd; ənd][wet]
And over all this wind and wet
和 超过 全部 这 风 和 湿的

而这一切都笼罩在风雨之中

[hɪz; ɪz][soʊl] [sɪts] [seɪf] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . [-]
His soul sits safe with God . [42]
他的 灵魂 坐着 安全的 和 上帝 . [-]

他的灵魂安息在上帝那里。[42]

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

([tuː; tə][eɪtʃ] . [em] .)
(To H . M .)
(到 H . M .)

（致女王陛下）

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɔdz] , ['lʌvɪŋ] , [tʊk] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [jʌŋ] . . . .
Him , the gods , loving , took while life was young . . . .
他 , 这 神 , 爱 , 采取 尽管 生活 曾是 年轻的 . . . .

众神，出于爱，趁他年轻时将他带走……

[seɪ] ['ræðər] (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪzər] [kriːd])
Say rather (clinging to a wiser creed)
说 相当 (依恋 到 一个 更明智 信条)

不如说（坚持更明智的信条）

[gɑːd] [tʊk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [spiːd]
God took , and suddenly on wings of speed
上帝 采取 , 和 突然 在 翅膀 的 速度

上帝带走了他，突然间，他乘着速度的翅膀飞速前进。

[bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['kwaɪətnəs][fɑːr] [flʌŋ]
Bore to the utter quietness far flung
钻孔 到 这 说出 寂静 远的 扔

无聊到极致的寂静

[ʌv; əv] [fiːldz] [ɪ'liːʒən] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [tʌŋ]
Of fields Elysian where the horrid tongue
的 字段 极乐世界 在哪里 这 可怕的 舌头

在极乐世界里，可怕的舌头伸向了那里的田野。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt] .
Of battle is not .
的 战斗 是 不是 .

战争并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [niːd]
For He knew his need
为了 他 知道 他的 需要

因为祂知道自己的需要

['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'diːd] ,
Better than those who knew him well indeed ,
更好的 比 那些 WHO 知道 他 出色地 的确 ,

比那些真正了解他的人还要了解他。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [best] .
Loving him best .
爱 他 最好的 .

我最爱他。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [rʌŋ]
Above his grave is rung
多于 他的 严重 是 梯子

他的墓碑上刻着钟声。

[ðə; ði] [deθ] - [bel] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːrt][ðə; ði] [sens]
The death - bell of all things which hurt the sense
这 死亡 - 钟 的 全部 事物 哪个 伤害 这 感觉

一切伤害感官之物的死亡之钟

[ænd; ənd][veks][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [pleɪg] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
And vex the mind and plague the soul of man ,
和 烦恼 这 头脑 和 瘟疫 这 灵魂 的 男人 ,

扰乱人的心智，折磨人的灵魂，

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]
Tingeing the rainbow colours of his best
带点色调 这 彩虹 颜色 的 他的 最好的

为他最好的作品染上彩虹般的色彩

[driːmz] [dræbli] : [ænd; ənd] [hæθ] [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ， “ [goʊ] [hens] ！
Dreams drably : and hath cried a voice , “ Go hence !
梦想 枯燥乏味 : 和 有 哭 一个 嗓音 , “ 去 因此 ！

梦境枯燥乏味：并喊道：“离开这里！

[oʊld]['eɪndʒl] [taɪm] , [tuː; tə] ['wɪri] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Old Angel Time , to weary whom you can ,
老的 天使 时间 , 到 厌倦 谁 你 能 ,

老天使时光，让你疲惫的人都感到厌倦，

[ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [hæθ] [rest] . ” [-]
The while my well - beloved child hath rest . ” [43]
这 尽管 我的 出色地 - 心爱 孩子 有 休息 . ” [-]

而我亲爱的孩子却安息了。”[43]

[ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ]
THE FIRST SPRING DAY
这 第一的 春天 天

春日的第一天

([tuː; tə][ə; eɪ] . [iː] . [es] .)
(To A . E . S .)
(到 一个 . E . S .)

（至 AES）

[wiː; wi][leɪd][juː; jʊ][fæst][ɪn]['froʊz(ə)n][kleɪ]
We laid you fast in frozen clay
我们 铺设 你 快速地 在 冷冻 黏土

我们将你牢牢地埋在冰冻的黏土里。

[wen] ['wɪntər] [hæd; həd] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði][lænd] .
When Winter had enchained the land .
什么时候 冬天 有 被束缚的 这 土地 .

当寒冬笼罩大地。

([læd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] ?)
(Lad , was it but three weeks to - day ?)
(小伙子 , 曾是 它 但 三 周 到 - 天 ?)

（孩子，今天才满三周吗？）

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] - ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['taɪdɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And now comes Springtime's messenger with golden tidings in his hand .
和 现在 来 - 信使 和 金的 消息 在 他的 手 .

现在，春天的使者带着金色的佳音而来。

[ə; eɪ][mɪst] [bloʊz] [ɔːf][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [ɜːrθ] ,
A mist blows off the thawing earth ,
一个 薄雾 打击 离开 这 解冻 地球 ,

融化的泥土上飘起一层薄雾。

[ænd; ənd][drips][frʌm; frəm] ['evri] ['bʌdɪŋ] [triː] ,
And drips from every budding tree ,
和 滴 从 每一个 萌芽 树 ,

每棵含苞待放的树上都滴落着水珠。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [luːst] , [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][mɜːrθ]
The springs are loosed , and mad with mirth
这 弹簧 是 松开 , 和 疯狂的 和 欢笑

弹簧松开了，欢呼雀跃。

[rʌn] ['lɪspɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] , [ɔːr] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [friː] .

Run	lisping	in	the	fallen	leaves	,	or	laughing	in	the	sunlight	free	.
跑步	口齿不清	在	这	倒下	树叶	, 或者		笑	在	这	阳光	自由的	.

在落叶中轻声细语地奔跑，或在阳光下自由地大笑。

[oʊ] [juː; jʊ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊ] [wel] ,

Oh	you	who	loved	the	song	so	well	,
哦	你	WHO	喜爱	这	歌曲	所以	出色地	,

哦，那些如此喜爱这首歌的人们，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] - [noʊt] ?

Do	you	not	hear	the	throstle's	note	?
做	你	不是	听到	这	-	笔记	?

你听不到画眉鸟的鸣叫声吗?

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði] ['lʌvsəm] [laɪt] [ðæt] [fel]

Nor	heed	the	lovesome	light	that	fell
也不	注意	这	可爱的	光	那	跌倒

也不要理会那落下的温柔光芒

[æz; əz][wɔːrm][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['sɑːləmən] , [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] , [roʊt] ?

As	warm	five	thousand	years	ago	,	when	Solomon	,	the	wise	king	,	wrote	?
作为	温暖的	五	千	年	前	, 什么时候		所罗门	,	这	明智的	国王	,	写道	?

五千年前，当睿智的君王所罗门写下这些文字的时候，气候是否依然温暖?

“ [swiːt] , ” [roʊt] [hiː; hi] .

“	Sweet	,	”	wrote	he	.
“	甜的	,	”	写道	他	.

“真好，”他写道。

[jes] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [swiːt] !

Yes	,	the	light	is	sweet	!
是的	,	这	光	是	甜的	!

是的，这光线真好!

[ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sprɪŋ] :

And	maddening	sweet	to	walk	in	Spring	:
和	令人抓狂	甜的	到	走	在	春天	:

春天漫步，真是令人心醉神迷:

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌɪnkəm'pliːt] —

Yet	is	the	pleasure	incomplete	—
然而	是	这	乐趣	未完成	—

然而，这种快乐是否并不完整?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['melədiz] [ðæt] [ded] [θroʊt] [sɪŋ] ?

How	should	the	living	understand	the	melodies	that	dead	throats	sing	?
如何	应该	这	活的	理解	这	旋律	那	死的	喉咙	唱歌	?

活着的人该如何理解死者喉咙里唱出的旋律?

['θɪŋkər] [ænd; ənd]['poʊət] [klʌtʃ] [ɪn][veɪn]

Thinker	and	poet	clutch	in	vain
思想家	和	诗人	离合器	在	徒劳

思想家和诗人徒劳地抓住

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪl] ,

The	secret	of	a	laughing	rill	,
这	秘密	的	一个	笑	溪流	,

笑声的秘密

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [self][kʊd; kəd]['nevər][geɪn]

And	Shakespeare's	self	could	never	gain
和	莎士比亚的	自己	可以	绝不	获得

而莎士比亚本人也永远无法获得

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bloʊn] [soʊ] ['mɑːkɪŋli] [baɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæfədɪl] . [-]

The	message	blown	so	mockingly	by	trumpet	of	a	daffodil	.	[	44	]
这	信息	吹	所以	嘲讽地	经过	喇叭	的	一个	水仙花	.	[	-	]

水仙花的喇叭声嘲弄地吹响了信息。[44]

[dɪr] [læd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] ,

Dear	lad	,	for	you	I	will	not	call	,
亲爱的	小伙子	,	为了	你	我	将要	不是	称呼	,

亲爱的孩子，我不会给你打电话了。

[nɔːr][let][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dred] [biː; bi][bɔːrn] .

Nor	let	a	foolish	dread	be	born	.
也不	让	一个	愚蠢	恐惧	是	出生	.

不要让愚蠢的恐惧滋生。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] [stɪl] [tuː] [smɔːl]

A	thousand	years	is	still	too	small
一个	千	年	是	仍然	也	小的

一千年也太短了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , [er] [juː; jʊ][ə'raɪz][ɑːn] ['duːmzdeɪ] [mɔːrn] .

To	learn	the	secrets	you	must	learn	,	ere	you	arise	on	Doomsday	morn	.
到	学习	这	秘密	你	必须	学习	,	埃雷	你	出现	在	末日	早晨	.

要想了解这些秘密，你必须在世界末日清晨醒来之前学会。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ]

For	you	have	set	your	ear	to	earth
为了	你	有	放	你的	耳朵	到	地球

因为你侧耳倾听大地的声音

[tuː; tə][lɪst][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] :

To	list	the	growing	of	the	flowers	:
到	列表	这	生长	的	这	花朵	:

列出花卉的生长情况:

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ] :

And	catch	the	strains	of	Death	and	Birth	:
和	抓住	这	菌株	的	死亡	和	出生	:

聆听死亡与诞生的旋律:

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ɪz] [stɔːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [biː] - [laɪk] ['aʊərz] .

And	take	the	honey	that	is	stored	by	all	the	flitting	bee	-	like	hours	.
和	拿	这	蜂蜜	那	是	存储	经过	全部	这	飞掠	蜜蜂	-	喜欢	小时	.

取走蜜蜂般忙碌的每一个小时所储存的蜂蜜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][tuː; tə] ['meməri]

And	you	must	put	to	memory
和	你	必须	放	到	记忆

你必须记住

[ðə; ði]['sɪlvər]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

The	silver	music	of	the	stars
这	银	音乐	的	这	明星

星辰的银色乐章

[ðæt] [reɪnɪθ] [daʊn] [soʊ]['saɪləntli] ,

That	raineth	down	so	silently	,
那	雷内斯	向下	所以	默默	,

那雨静悄悄地落下，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːrməni] [skroʊld] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [baːz] .

And	all	the	mighty	harmony	scrolled	on	the	sky	in	glittering	bars	.
和	全部	这	强大的	和谐	滚动	在	这	天空	在	闪闪发光	酒吧	.

所有美妙的旋律都化作闪耀的条带，在天空中徐徐展开。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] ,

The	music	that	no	man	can	make	,
这	音乐	那	不	男人	能	制作	,

那是无人能创作的音乐

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] ,

The	colours	that	he	cannot	see	,
这	颜色	那	他	不能	看	,

他看不见的那些颜色

[ðiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

These	out	of	darkness	you	shall	take
这些	出去	的	黑暗	你	将	拿

你要从黑暗中取出这些东西。

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [ʌp][jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['mænə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

And	nourish	up	your	growing	soul	with	manna	of	their	mystery	.
和	滋养	向上	你的	生长	灵魂	和	吗哪	的	他们的	神秘	.

用他们神秘的甘露滋养你不断成长的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [ə'gen]

And	then	when	you	awake	again
和	然后	什么时候	你	醒	再次

然后当你再次醒来的时候

([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]) ,

(	And	I	have	slept	a	little	too	)	,
(	和	我	有	睡着了	一个	小的	也	)	,

（我也睡了一会儿）

[haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tu:; tə] [peɪs] [ə'nu:]

How	we	shall	rise	to	pace	anew
如何	我们	将	上升	到	步伐	重新

我们将如何重新振作起来

[æn; ən] [ɜ:rθ] — [wer] ['evri] [dri:m] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət][peɪn] . [-]

An	earth	—	where	every	dream	is	true	,	and	nothing	is	unknown	but	pain	.	[	45	]
一个	地球	—	在哪里	每一个	梦	是	真的	,	和	没有什么	是	未知	但	疼痛	.	[	-	]

一个地球——在那里，每一个梦想都会成真，除了痛苦之外，没有什么是未知的。[45]

[dɪ'faɪəns]

DEFIANCE
蔑视

蔑视

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ['waɪtnɪŋ]

I	saw	the	orchards	whitening
我	锯	这	果园	美白

我看到果园变白了。

[tu:; tə] ['i:stər] [ɪn] [leɪt] [lent] .

To	Easter	in	late	Lent	.
到	复活节	在	晚的	大斋期	.

在四旬斋后期迎来复活节。

[naʊ] [strʌk] [ʌv; əv] ['hɛlz] [oʊn] ['laɪtnɪŋ]

Now	struck	of	hell's	own	lightning
现在	击	的	地狱的	自己的	闪电

如今被地狱之闪电击中

[wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] ['broʊkən][ænd; ənd] [bent]

With	branches	broken	and	bent
和	分支	破碎的	和	弯曲

树枝折断弯曲

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [rent] : —
Behold the tall trees rent : —
看哪 这 高的 树木 租 : —

看哪，高大的树木裂开了：——

['biːtn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][reɪn] !
Beaten with iron rain !
被打败 和 铁 雨 !

被铁雨打得遍体鳞伤!

[ænd; ənd]['evər][ɪn][maɪ][breɪn]
And ever in my brain
和 曾经 在 我的 脑

而且一直都在我的脑海里

[tuː; tə] ['evri] [ʃel] [ðæts] [sent]
To every shell that's sent
到 每一个 壳 那就是 发送

送出的每一枚炮弹

[saʊndz] [bæk] [ðɪs] [smɔːl] [rɪˈfreɪn] : —
Sounds back this small refrain : —
声音 后退 这 小的 避免 : —

回荡着这句简短的旋律：—

“ [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ʃɛlz] , [kʌm] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
“ You foolish shells , come kill me ,
“ 你 愚蠢 贝壳 , 来 杀 我 ,

“你们这些愚蠢的炮弹，来杀我吧，

['blækən] [maɪ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] :
Blacken my limbs with flame :
黩 我的 四肢 和 火焰 :

用火焰熏黑我的四肢:

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːtʃədz]
I saw the English orchards
我 锯 这 英语 果园

我看到了英国的果园

([ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [daɪ]['kɑːntent])
(And so may die content)
(和 所以 可能 死 内容)

（因此，他们或许会心满意足地死去）

[ɔːl] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] ! ” [-]
All white before I came ! ” [46]
全部 白色的 前 我 来了 ! ” [-]

我来之前，这里一片雪白！”[46]

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz]
THE ORCHARDS , THE SEA , AND THE GUNS
这 果园 , 这 海 , 和 这 枪支

果园、大海和枪炮

[ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [ðiːz]
Of sounds which haunt me , these
的 声音 哪个 出没 我 , 这些

这些声音一直萦绕着我。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ]
Until I die
直到 我 死

直到我死去

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
Shall **live** **.**
将 居住 .

将会活下去。

[fɜːrst][ðə; ði] [triːz] ,
First **the** **trees** **,**
第一的 这 树木 ,

首先是树木，

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] .
Swaying **and** **singing** **in** **the** **moonless** **night** **.**
摇晃 和 歌唱 在 这 无月 夜晚 .

在没有月光的夜晚，摇曳着身姿，放声歌唱。

([ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [waɪld])
(**The** **wind** **being** **wild** **)**
(这 风 存在 荒野)

（风很大）

[ænd; ənd][aɪ]
And **I**
和 我

我

[ə; eɪ] ['weɪkfl] [tʃaɪld] ,
A **wakeful** **child** **,**
一个 清醒 孩子 ,

一个清醒的孩子，

[ðæt] [leɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] .
That **lay** **and** **shivered** **with** **a** **strange** **delight** **.**
那 躺 和 瑟瑟发抖 和 一个 奇怪的 喜 .

那东西躺着，带着一种奇异的喜悦颤抖着。

['sekənd] — [les] [swiːt] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] —
Second **—** **less** **sweet** **but** **thrilling** **as** **the** **first** **—**
第二 — 较少的 甜的 但 惊险 作为 这 第一的 —

第二点——虽然不如第一点甜蜜，但却令人兴奋——

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [rɔːr]
The **midnight** **roar**
这 午夜 吼

午夜咆哮

[ʌv; əv] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Of **waves** **upon** **the** **shore**
的 波浪 之上 这 支撑

海岸边的波浪

[ʌv; əv] ['rɔˌsɔl] [dɪr] :
Of **Rossall** **dear** **:**
的 罗斯尔 亲爱的 :

亲爱的罗斯尔：

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][bɜːrst]
The **rhythmic** **surge** **and** **burst**
这 节奏 涌 和 爆裂

有节奏的涌动和爆发

([ðə; ði] ['gʌsti] [reɪn]
(**The** **gusty** **rain**
(这 阵风 雨

（阵阵雨）

[flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] ！)
Flung on the pane !)
扔 在 这 窗格 ！)

扔到玻璃上了!

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] .
I loved to hear .
我 喜爱 到 听到 .

我很高兴听到这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [saʊnd]
And now another sound
和 现在 其他 声音

现在又是一个声音

[ˈwɪldər] [ðæn; ðən] [wɪnd] [ɔːr] [siː] ,
Wilder than wind or sea ,
怀尔德 比 风 或者 海 ,

比风浪更狂野,

[wen] [ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt]
When on the silent night
什么时候 在 这 沉默的 夜晚

在寂静的夜晚

[aɪ] [hɪr] [rɪˈzaʊnd]
I hear resound
我 听到 回响

我听到回响

[ɪn][mæd] [dɪˈlaɪt]
In mad delight
在 疯狂的 喜

欣喜若狂

[ðə; ði][ˈgʌnz] . . . .
The guns . . . .
这 枪支 . . . .

枪支.....

[ðeɪ] [bɑːrk][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ;
They bark the whole night through ;
他们 吠 这 所有的 夜晚 通过 ;

它们整夜吠叫;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ,
And though I fear ,
和 尽管 我 害怕 ,

虽然我感到害怕,

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɜːrk] [ðeɪ] [duː] ,
Knowing what work they do ,
会心 什么 工作 他们 做 ,

了解他们从事的工作,

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [θrɪl] [tuː; tə] [hɪr] . [-]
I somehow thrill to hear . [47]
我 不知何故 刺激 到 听到 . [-]

听到这个消息我感到很激动。[47]

[ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ]
DYING IN SPRING
垂死 在 春天

春日凋零

[loʊ] , [naʊ] [duː][aɪ][bɪˈhoʊld]
Lo , now do I behold
洛 , 现在 做 我 看哪

看哪，如今我看见

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['griːnəri]
Sunshine and greenery
阳光 和 绿植

阳光和绿意

[ænd; ənd] [deθ] [tə'geðər] [roʊld] —
And Death together rolled —
和 死亡 一起 滚动 —

死神一同滚滚而来——

[jet] [nɑːt][ɪn] ['mɑːkəri] .
Yet not in mockery .
然而 不是 在 嘲讽 .

但并非出于嘲讽。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ;
Life was a faithful friend ;
生活 曾是 一个 忠实 朋友 ;

生活是一位忠实的朋友;

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['brʌðər]
Shall I make other of that dark brother
将 我 制作 其他 的 那 黑暗的 兄弟

我是否该再造一个那个黑暗的兄弟

[huːm] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [send] ?
Whom God doth send ?
谁 上帝 确实 发送 ?

上帝差遣谁呢?

[maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] — [juː; jʊ]
My dear companions — you
我的 亲爱的 同伴 — 你

我亲爱的同伴们——你们

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
That have been more to me
那 有 到过 更多的 到 我

那对我来说意义非凡。

[ðæn; ðən] [griːf] [ɔːr] ['geɪəti] —
Than grief or gaiety —
比 悲伤 或者 欢乐 —

比悲伤或欢乐——

[ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [truː] :
This sure is true :
这 当然 是 真的 :

这的确如此:

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] ['dɛθs] [dɔːr] ,
That we shall meet once more beyond Death's door ,
那 我们 将 见面 一次 更多的 超过 死亡人数 门 ,

我们终将在死神之门外再次相遇。

[ə'gen] [biː; bi] ['meri] [frendz]
Again be merry friends
再次 是 欢乐 朋友们

再次祝各位朋友快乐

[wer] ['frendʃɪp] ['nevər] ['ɛndz] . [-]
Where friendship never ends . [48]
在哪里 友谊 绝不 结束 . [-]

友谊永不终结。[48]

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

['weðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] ,
Whether you shall see it , or I ,
无论 你 将 看 它 , 或者 我 ,

无论你是否能看到它，或者我，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel]
We cannot tell
我们 不能 告诉

我们无法得知

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
And it doesn't matter .
和 它 不 事情 .

这无关紧要。

[fɔːr; fər] - [twɪl] [kʌm] [wen] [hel]
For - twill come when Hell
为了 - 斜纹布 来 什么时候 地狱

因为地狱终将来临。

[ɪz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər]
Is covered , and the batter
是 涵盖 , 和 这 连击

盖好，面糊

[ʌv; əv]['gʌnz] [feɪdz] : — ['vɪktəri] !
Of guns fades : — Victory !
的 枪支 淡出 : — 胜利 !

枪声渐弱：——胜利！

[rɪ'membər] [ðen] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['feloʊ] [ðə; ði] [ded] —
Remember then , you who have fellowed the dead —
记住 然后 , 你 WHO 有 同伴 这 死的 —

所以，与死者为伴的人们，请记住——

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrst] ['laʊdəst] [læst]
Though the worst loudest last
尽管 这 最差 最响亮 最后的

虽然最糟糕、最吵闹的最后

['θʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] —
Thunder before the sun —
雷 前 这 太阳 —

太阳升起前，雷声隆隆——

[rɪ'membər] — [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌn]
Remember — though the Hun
记住 — 尽管 这 匈奴

记住——尽管匈奴人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːt] ['paʊər] [hæz; həz] [pæst] —
And his brute power has passed —
和 他的 蛮力 力量 有 通过了 —

他的蛮力已经过去了——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɔrz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] !
There are more wars to be won !
那里 是 更多的 战争 到 是 韩元 !

还有更多战争需要我们去赢得!

[oʊ] ! [waɪl] ['laɪfs] [laɪf] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] : —
Oh ! while life's Life , to all Eternity : —
哦 ! 尽管 生活的 生活 , 到 全部 永恒 : —

哦！当生命之生命，直至永恒：——

['brʌðərz] , [pres] [ɑːn] !
Brothers , press on !
兄弟 , 按 在 !

兄弟们，继续前进!

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ! [-]
Go On To Victory ! [49]
去 在 到 胜利 ! [-]

继续前进，取得胜利![49]

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[ðə; ði] [rɪ'vilər]
THE REVEALER
这 揭示者

揭示者

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dɪm] [faɪv] - ['windəud] [haʊs] [ʌv; əv] [sens]
Within this dim five - windowed house of sense
之内 这 暗淡 五 - 窗口 房子 的 感觉

在这座昏暗的五窗屋里，弥漫着感官的气息。

[aɪ] [wɑːtʃ] [θruː] ['kʌlərd] [glæs]
I watch through coloured glass
我 手表 通过 有色 玻璃

我透过彩色玻璃观看

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [pæs] .
The shapes that pass .
这 形状 那 经过 .

经过的形状。

[suːn] [mʌst; məst][aɪ] ['dʒɜːrni] [hens]
Soon must I journey hence
很快 必须 我 旅行 因此

我很快就要启程离开这里了。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] ,
To meet the great winds of the outer world ,
到 见面 这 伟大的 风 的 这 外 世界 ,

为了迎接外界的狂风，

[ænd; ənd] [siː]
And see
和 看

瞧

([wen] [gɑːd][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː])
(When God has turned the key)
(什么时候 上帝 有 转向 这 钥匙)

（当上帝转动钥匙时）

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm]
The true and terrible colours of His scheme
这 真的 和 糟糕的 颜色 的 他的 方案

祂计划的真面目，以及其中可怕的真相

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [driːm] . [-]
Which now I dream . [50]
哪个 现在 我 梦 . [-]

现在我梦见了。[50]

[ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
F . W . H .
F . W . H .

FWH

([ə; eɪ] ['pɔːrtrət])
(A Portrait)
(一个 肖像)

（一幅肖像）

[ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [dɑːrk] - ['herd] , ['driːmi] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
A thick - set , dark - haired , dreamy little man ,
一个 厚的 - 放 , 黑暗的 - 头发 , 梦幻般的 小的 男人 ,

一个身材矮壮、黑发、爱幻想的小个子男人，

[ʌn'kuːθ] [tuː; tə] [siː] ,
Uncouth to see ,
粗野 到 看 ,

令人不快的景象

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['evər] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [plæn] —
Revolving ever this preposterous plan —
旋转 曾经 这 荒谬 计划 —

这个荒谬的计划一直在循环往复——

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][web][ʌv; əv][wɜːrdz] [spred] ['kʌnɪŋli]
Within a web of words spread cunningly
之内 一个 网站 的 字 传播 狡猾地

在一张狡猾的文字网络中传播

[tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [laɪf] — [noʊ] [les] ,
To tangle Life — no less ,
到 纠纷 生活 — 不 较少的 ,

纠缠于生活——毫不夸张地说，

([kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] [sək'ses] ！)
(Could he expect success !)
(可以 他 预计 成功 ！)

（他能成功吗！）

[ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [kreivz] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Of Life , he craves not much , except to watch .
的 生活 , 他 渴望 不是 很多 , 除了 到 手表 .

对于生活，他并无太多渴望，只求观看。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt] ,
Being forced to act ,
存在 强制 到 行为 ,

被迫行动，

[hiː; hi] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ]
He walks behind himself , as if to catch
他 散步 在后面 他自己 , 作为 如果 到 抓住

他走回身后，仿佛要抓住什么。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] : — [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ,
The motive : — an accessory to the fact ,
这 动机 : — 一个 配饰 到 这 事实 ,

动机：——协助完成该事实，

['feɪntli] [ə'mjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
Faintly amused , it seems ,
淡淡的 觉得好笑 , 它 似乎 ,

似乎略感好笑。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
Behind his dreams .
在后面 他的 梦境 .

在他的梦想背后。

[jet] [hæθ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Yet hath he loved the vision of this world ,
然而 有 他 喜爱 这 想象 的 这 世界 ,

然而，他却喜爱这世间的景象。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] :
And found it good :
和 成立 它 好的 :

我觉得不错：

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [faɪt] - [niːθ] ['friːdəmz] [flæg] [ʌn'fəːld] ,
The Faith , the fight ' neath Freedom's flag unfurled ,
这 信仰 , 这 斗争 - 下方 自由的 旗帜 展开 ,

信仰，在自由旗帜下展开的战斗，

[ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði] [fʌn] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] - ['brʌðərhʊd] .
The friends , the fun , the army - brotherhood .
这 朋友们 , 这 乐趣 , 这 军队 - 兄弟情 .

朋友、乐趣、军人情谊。

[bʌt; bət] ['feɪərɪ] - [kreɪzd] [ɔːr] [wɜːrs]
But faery - crazed or worse
但 仙女 - 疯狂 或者 更糟

但若是痴迷于仙女，或者更糟

[hiː; hi] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [vɜːrs] ! [-]
He twists it all to verse ! [51]
他 曲折 它 全部 到 诗 ! [-]

他把这一切都曲解成了诗歌！[51]

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [lɪvd] ,
The poems of Earth are lived ,
这 诗歌 的 地球 是 居住地 ,

地球的诗篇是鲜活的，

[nɑːt] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɜːrti] [pen] .
Not scratched with the dirty pen .
不是 刮痕 和 这 肮脏的 笔 .

没有被脏笔划伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz]
They are writ in the sense of things
他们 是 写 在 这 感觉 的 事物

它们是按事物的意义上的写成的。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .
And sung in the hearts of men .
和 唱 在 这 心 的 男人 .

并传唱于世人心中。

['senʃuəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Sensuous strains of Spring
感性的 菌株 的 春天

春日感性的旋律

['pɔːrɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] [flʌd] ,
Pouring in silver flood ,
浇注 在 银 洪水 ,

银色的洪流倾泻而下，

['sʌmɚz] ['goʊldən] [dɪ'laɪt]
Summer's golden delight
夏季 金的 喜

夏日金色的喜悦

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [blʌd] .
Warming the waiting blood .
变暖 这 等待 血 .

温暖着等待的血液。

['kʌlər] , [ænd; ənd] [sent] , [ænd; ənd] [saʊnd]
Colour , and scent , and sound
颜色 , 和 香味 , 和 声音

颜色、气味和声音

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr] : —
Of all the changing year : —
的 全部 这 变化 年 : —

在这一年的所有变化中：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位格洛斯特郡小伙的国内外生活(A Gloucestershire Lad at Home and Abroad)

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
These are the poems of Earth
这些 是 这 诗歌 的 地球

这些是地球的诗篇

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [hɪr] .
Which every man must hear .
哪个 每一个 男人 必须 听到 .

每个男人都应该听听。

['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Sorrow , and pain , and love ,
悲哀 , 和 疼痛 , 和 爱 ,

悲伤、痛苦和爱

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] : —
Joy , and fear , and regret : —
喜悦 , 和 害怕 , 和 后悔 : —

喜悦、恐惧和悔恨：——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['poʊəmz]
These are the burning poems
这些 是 这 燃烧 诗歌

这些是燃烧的诗篇

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɪ'get] .
That all our hearts beget .
那 全部 我们的 心 产生 .

我们所有人的心都孕育着。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
These are the poems of Earth
这些 是 这 诗歌 的 地球

这些是地球的诗篇

[ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][pen] :
That every man must pen :
那 每一个 男人 必须 笔 :

每个人都必须写作：

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ʌp]
Which you and I make up
哪个 你 和 我 制作 向上

你和我共同组成的

[ænd; ənd] [streɪt] [fər'get] [ə'gen] . [-]
And straight forget again . [52]
和 直的 忘记 再次 . [-]

然后又完全忘记了。[52]

[proʊz] POEMS1 .
PROSE POEMS1 .
散文 POEMS1 .

散文诗1.

['hev(ə)n]
HEAVEN
天堂

天堂

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
“ Take me , then , ” he said to the angel , “ upon this great journey to Heaven
“ 拿 我 , 然后 , ” 他 说 到 这 天使 , “ 之上 这 伟大的 旅行 到 天堂
.
:
·

“那么，带我踏上这段通往天堂的伟大旅程吧，”他对天使说。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
” The angel touched his eyelids .
” 这 天使 感动 他的 眼睑 .

天使轻抚他的眼睑。

“ [wer] , [ðen] , [ɪz] [hel] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Where , then , is Hell ? ” asked the man .
“ 在哪里 , 然后 , 是 地狱 ? ” 问 这 男人 .

“那么，地狱在哪里呢？”那人问道。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .
The spirit pointed out a bored - looking man quite near the throne .
这 精神 尖 出去 一个 无聊的 - 寻找 男人 相当 靠近 这 王座 .

那精灵指着王座附近一个看起来很无聊的男人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] .
“ But he is in Heaven , ” protested the mortal .
“ 但 他 是 在 天堂 , ” 抗议 这 凡人 .

“但他已升入天堂，”凡人抗议道。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] . [-] [ˌtuː'tuː] .
“ Even so , but he does not know it , ” replied the angel . [53] 2 .
“ 甚至 所以 , 但 他 做 不是 知道 它 , ” 回复 这 天使 . [-] 2 .

“即便如此，但他却不知道，”天使回答说。[53]2.

[ðə; ði] [mɔːθ]
THE MOTH
这 蛾

飞蛾

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɔːθ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
“ It is the brightness of God ! ” exclaimed the moth , beholding the candle .
“ 它 是 这 亮度 的 上帝 ! ” 惊呼 这 蛾 , 凝视 这 蜡烛 .

“这是上帝的光辉！”飞蛾望着蜡烛惊呼道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skɔːrtʃ] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hɛlz] ['faɪər] , ” [wɔːrnd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪnsekt] .
“ But it will scorch you worse than Hell's fire , ” warned a friendly insect .
“ 但 它 将要 烧焦 你 更糟 比 地狱的 火 , ” 警告 一个 友好的 昆虫 .

“但它灼伤你的程度会比地狱之火还要严重，”一只友善的昆虫警告道。

“ [wʌt] ['mætər] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mɔːθ] .
“ What matter that ? ” shouted the moth .
“ 什么 事情 那 ? ” 喊叫 这 蛾 .

“那又怎样？”飞蛾喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ It is the brightness of God !
“ 它 是 这 亮度 的 上帝 !

这是上帝的光辉！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃrɪvld] . [-] [θriː] .
" **Then** **it** **flew** **into** **the** **flame** **and** **was** **shrivelled** **.** **[** **54** **]** **3** **.**
" 然后 它 飞翔 进入 这 火焰 和 曾是 干瘪 . [-] 3 .

"然后它飞进了火焰中，被烧得干瘪了。[54]3.

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst]
THE **ARTIST**
这 艺术家

艺术家

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" **I** **am** **tired** **of** **failing** **!** " **said** **the** **Artist** **,**
" 我 是 疲劳的 的 失败 ! " 说 这 艺术家 ,

"我厌倦了失败！"艺术家说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .
and **he** **ripped** **up** **the** **picture** **with** **his** **penknife** **.**
和 他 撕裂 向上 这 图片 和 他的 小刀 .

然后他用小刀把照片撕碎了。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] [lʌv] !
" **Now** **he** **will** **remember** **my** **love** **!**
" 现在 他 将要 记住 我的 爱 !

"现在他会记住我的爱了！"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **thought** **the** **woman** **,** **and** **she** **smiled** **.**
" 想法 这 女士 , 和 她 微笑 .

女人心想，然后她笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But **when** **the** **Artist** **saw** **the** **smile** **on** **her** **face** **,**
但 什么时候 这 艺术家 锯 这 微笑 在 她 脸 ,

但当艺术家看到她脸上的笑容时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he **took** **his** **brushes** **and** **made** **a** **picture** **of** **it** **,**
他 采取 他的 刷子 和 制成 一个 图片 的 它 ,

他拿起画笔，把它画了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] . [-] [fɔːr] .
and **the** **love** **of** **the** **woman** **was** **forgotten** **.** **[** **55** **]** **4** **.**
和 这 爱 的 这 女士 曾是 被遗忘的 . [-] 4 .

女人的爱被遗忘了。[55]4.

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs]
THE **WINDOW** **GLASS**
这 窗户 玻璃

窗户玻璃

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [glæs] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Against **the** **dark** **glass** **shone** **like** **a** **flower** **the** **mouth** **of** **his** **beloved** **.**
反对 这 黑暗的 玻璃 闪耀 喜欢 一个 花 这 嘴 的 他的 心爱 .

在漆黑的玻璃映衬下，他心爱之人的嘴唇像花朵般闪耀。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi] [prest] [lɪps][ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪnz] — [ɪn][veɪn] !
But **in** **vain** **he** **pressed** **lips** **of** **fire** **upon** **the** **panes** **—** **in** **vain** **!**
但 在 徒劳 他 按下 嘴唇 的 火 之上 这 窗格 — 在 徒劳 !

但他徒劳地将火焰按在玻璃上——徒劳无功!

" [ðen] , [sɪns] [lʌv] [meɪ] [nɑːt] [melt] , " [kraɪd][hiː; hi] , " ['ʃætər] , [oʊ] [deθ] !
" **Then** **,** **since** **Love** **may** **not** **melt** **,** " **cried** **he** **,** " **shatter** **,** **O** **Death** **!**
" 然后 , 自从 爱 可能 不是 熔化 , " 哭 他 , " 破碎 , 哦 死亡 !

"那么，既然爱不会融化，"他喊道，"那就粉碎吧，哦，死亡！"

" [gɑːd] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] . [-] [faɪv] .

"	God	broke	the	window	with	His	fist	.	[	56	]	5	.
"	上帝	打破	这	窗户	和	他的	拳头	.	[	-	]	5	.

"上帝用拳头打破了窗户。[56]5.

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	THE	FIELD	OF	TIME
在	这	场地	的	时间

在时间领域

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,

In	the	field	of	Time	,	at	the	end	of	the	path	of	daisies	,
在	这	场地	的	时间	,	在	这	结尾	的	这	小路	的	雏菊	,

在时间的田野里，在雏菊小径的尽头，

[groʊ] ['fleɪmɪŋ] ['pɔpiːz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [goʊld]

grow	flaming	poppies	,	taking	the	eye	more	readily	than	the	flowers	of	gold
生长	炽盛	罂粟花	,	采取	这	眼睛	更多的	容易	比	这	花朵	的	金子

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

种植火红色的罂粟花，比金白色花朵更容易吸引眼球。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌkt] [tuː; tə] [wer] ,

But	a	man	,	looking	at	some	he	had	plucked	to	wear	,
但	一个	男人	,	寻找	在	一些	他	有	拨弦	到	穿	,

但一个男人看着他摘下来准备戴的一些帽子，

[dɪ'skʌvərd] ([fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [petlz]) [ə; eɪ] [blæk] [krɔːs]

discovered	(	formed	by	the	inside	shape	and	hue	of	the	petals	)	a	black	cross
发现	(	形成	经过	这	里面	形状	和	色调	的	这	花瓣	)	一个	黑色的	叉

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['skɑːrlət] [kʌp] ,

at	the	bottom	of	every	scarlet	cup	,
在	这	底部	的	每一个	猩红	杯子	,

在每个猩红色花瓣的底部发现了一个黑色十字（由花瓣的内部形状和颜色形成）。

[ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . [-] [sɪks] .

and	cast	them	from	him	.	[	57	]	6	.
和	投掷	他们	从	他	.	[	-	]	6	.

并将它们从他身边赶走。[57]6.

[bluː] [græs]

BLUE	GRASS
蓝色的	草

蓝草音乐

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] [græs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Is	not	this	the	mountain	of	blue	grass	?	"	asked	the	stranger	.
"	是	不是	这	这	山	的	蓝色的	草	?	"	问	这	陌生人	.

"这不是蓝草山吗？"陌生人问道。

" [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [medəuz] ? "

"	Why	is	the	grass	as	green	as	in	our	common	meadows	?	"
"	为什么	是	这	草	作为	绿色的	作为	在	我们的	常见的	草地	?	"

"为什么这里的草和我们常见的草地一样绿？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	It	was	never	any	other	colour	,	"	said	the	native	.
"	它	曾是	绝不	任何	其他	颜色	,	"	说	这	本国的	.

"它从来就不是其他颜色，"当地人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bluː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['trævələr] ,
“ **It** **looked** **blue** **from** **afar** **,** ” **protested** **the** **traveller** **,**
“ 它 看起来 蓝色的 从 远方 , ” 抗议 这 游客 ,

“从远处看是蓝色的，”旅行者抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **and** **I** **have** **journeyed** **a** **long** **and** **difficult** **way** **to** **find** **it** **.** **”**
“ 和 我 有 旅程 一个 长的 和 难的 方式 到 寻找 它 . ”

“我历经漫长而艰辛的旅程才找到它。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
“ **You** **had** **better** **have** **stayed** **at** **home** **,** ” **answered** **the** **native** **.**
“ 你 有 更好的 有 入住 在 家 , ” 回答 这 本国的 .

“你最好待在家里，”当地人回答道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][smaɪl] , “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]
“ **No** **,** ” **returned** **the** **stranger** **,** **with** **a** **sad** **smile** **,** “ **I** **had** **better** **have**
“ 不 , ” 返回 这 陌生人 , 和 一个 伤心 微笑 , “ 我 有 更好的 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

“不，”陌生人带着一丝悲伤的微笑回答道，“我最好还是来了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .
but **now** **I** **will** **go** **home** **.**
但 现在 我 将要 去 家 .

但我现在要回家了。

[ðə; ði] [græs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bluː] . ” [-] ['sɛvən] .
The **grass** **there** **has** **become** **blue** **.** **”** **[** **58** **]** **7** **.**
这 草 那里 有 变得 蓝色的 . ” [-] 7 .

那里的草都变成蓝色了。”[58]7.

[ðə; ði]['poʊət]
THE **POET**
这 诗人

诗人

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lʌvli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
“ **What** **is** **that** **lovely** **thing** **you** **have** **in** **your** **heart** **?**
“ 什么 是 那 迷人的 事物 你 有 在 你的 心 ?

你心中那份美好的事物是什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][mjuːz] .
Why **do** **you** **not** **sing** **of** **it** **?** **”** **asked** **the** **Muse** **.**
为什么 做 你 不是 唱歌 的 它 ? ” 问 这 沉思 .

“你为什么不把它唱出来呢？”缪斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] . [-] [eɪt] .
“ **I** **have** **not** **yet** **lost** **it** **,** **”** **answered** **the** **Poet** **.** **[** **59** **]** **8** **.**
“ 我 有 不是 然而 丢失的 它 , ” 回答 这 诗人 . [-] 8 .

“我还没有失去它，”诗人回答道。[59]8.

['sɑːroʊ]
SORROW
悲哀

悲哀

[ðə; ði] [liːn] ['dægər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] .
The **lean** **dagger** **had** **gone** **into** **the** **Poet's** **heart** **.**
这 倾斜 匕首 有 已消失 进入 这 诗人的 心 .

那把细长的匕首刺入了诗人的心脏。

[ˈʃudəriŋ] , [hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

Shuddering	**,**	**he**	**plucked**	**it**	**free**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**die**	**.**
颤抖	,	他	拨弦	它	自由的	,	免得	他	应该	死	.

他浑身颤抖，一把将它扯了下来，生怕自己会因此丧命。

[ænd; ənd] [ðen] — [baɪ] [ˈmædʒɪk] — [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [fɪt] [tuː; tə] [smaɪt]

And	**then**	**—**	**by**	**magic**	**—**	**it**	**became**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**shining**	**sword**	**fit**	**to**	**smite**
和	然后	—	经过	魔法	—	它	成为	在	他的	手	一个	灼灼	剑	合身	到	惩击

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . [-] [naɪn] .

down	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**world**	**.**	**[**	**60**	**]**	**9**	**.**
向下	这	悲哀	的	这	世界	.	[	-	]	9	.

然后——神奇地——它在他手中变成了一把闪亮的剑，足以斩断世间的悲伤。[60]9.

[ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l]

THE	**MIRACLE**
这	奇迹

奇迹

[waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [sɪgˈnɪfɪkəns] ?

Why	**has**	**the**	**Earth**	**taken**	**on**	**a**	**new**	**significance**	**?**
为什么	有	这	地球	已采取	在	一个	新的	意义	?

地球为何获得了新的意义?

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [mɪst] [naʊ] [waɪt] [ˈmjuːzɪk] ,

Why	**is**	**the**	**smoking**	**mist**	**now**	**white**	**music**	**,**
为什么	是	这	吸烟	薄雾	现在	白色的	音乐	,

为什么烟雾缭绕中现在播放的是白音乐?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɑːrkɪtektʃər] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈθiːdrəl] ?

and	**the**	**world's**	**architecture**	**more**	**wonderful**	**than**	**a**	**fine**	**cathedral**	**?**
和	这	世界的	建筑学	更多的	精彩的	比	一个	美好的	大教堂	?

世界上还有比一座精美大教堂更令人惊叹的建筑吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

It	**is**	**something**	**that**	**has**	**happened**	**in**	**your**	**heart**	**.**
它	是	某物	那	有	发生	在	你的	心	.

这是发生在你内心深处的事情。

[pərˈhæps] ([aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ]) [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [heɪt] [jɔːrˈself] [ɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

Perhaps	**(**	**I**	**do**	**not**	**know**	**)**	**you**	**have**	**learnt**	**to**	**hate**	**yourself**	**or**	**to**	**love**	**a**
也许	(	我	做	不是	知道	)	你	有	学会了	到	恨	你自己	或者	到	爱	一个

['feloʊ] - ['biːɪŋ] . [-] - .

fellow	**-**	**being**	**.**	**[**	**61**	**]**	**10**	**.**
同伴	-	存在	.	[	-	]	-	.

也许（我不知道）你已经学会了憎恨自己或爱他人。[61]10.

[feɪθ]

FAITH
信仰

信仰

[waɪ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [soʊ] ['meni] [men] ?

Why	**am**	**I**	**so**	**many**	**men**	**?**
为什么	是	我	所以	许多	男人	?

为什么我身上有这么多男性特征?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [feɪθ] .

It	**is**	**because**	**you**	**have**	**not**	**Faith**	**.**
它	是	因为	你	有	不是	信仰	.

这是因为你没有信仰。

[wʌt] [ɪz] [feɪθ] ?
What **is** **Faith** **?**
什么 是 信仰 ?

什么是信仰?

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .
Faith **is** **a** **fire** **.**
信仰 是 一个 火 .

信仰如火。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
But **how** **does** **a** **man** **come** **by** **it** **?**
但 如何 做 一个 男人 来 经过 它 ?

但一个人要如何才能获得它呢?

[pər'hæps][gɑːd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] . [-] - .
Perhaps **God** **gives** **it** **him** **.** **[** **62** **]** **11** **.**
也许 上帝 给予 它 他 . [-] - .

或许是上帝赐予他的。[62]11.

[taɪm] — [ðə; ði] [hɔːrs]
TIME **—** **THE** **HORSE**
时间 — 这 马

时间——马

['wɪðər] [dʌz] [taɪm] [trɑːt][ˌjuː 'es] ?
Whither **does** **Time** **trot** **us** **?**
往哪里去 做 时间 小跑 我们 ?

时间将我们引向何方?

[ænd; ənd][ɪz] ['muːnlaɪt] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['bʌklz] [æz; əz] [wen] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [bɪ'niːθ]
And **is** **moonlight** **brightening** **the** **harness** **buckles** **as** **when** **children** **play** **beneath**
和 是 月光 提亮 这 马具 扣环 作为 什么时候 孩子们 玩 下面
[ðə; ði] [rʌgz] ,
the **rugs** **,**
这 地毯 ,

月光是否像孩子们在地毯下玩耍时那样，照亮了安全带的扣环?

['gesɪŋ] “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
guessing **“** **Where** **are** **we** **?**
猜测 “ 在哪里 是 我们 ?

猜测“我们在哪里？”

” [ænd; ənd]['fɑːðər] ['draɪvz] [hoʊm] — [hoʊm] — [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ? [-] - .
” **and** **father** **drives** **home** **—** **home** **—** **beneath** **the** **stars** **?** **[** **63** **]** **12** **.**
” 和 父亲 驱动 家 — 家 — 下面 这 明星 ? [-] - .

“父亲开车回家——回家——在星空下？”[63]12.

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ri'ælәti]
THE **REBUILDING** **OF** **REALITY**
这 重建 的 现实

重建现实

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [aɪz] .
“ **Behold** **the** **sunshine** **,** **the** **green** **earth** **,** **the** **shining** **sea** **!** **”** **shouted** **my** **Eyes** **.**
“ 看哪 这 阳光 , 这 绿色的 地球 , 这 灼灼 海 ! ” 喊叫 我的 眼睛 .

“看啊，阳光灿烂，绿意盎然，碧海蓝天！”我的双眼呐喊着。

[sed] [hɑːrt] : “ [oʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ; [ðə; ði] [ri'ælitiz] [aɪ] [nuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
Said **Heart** **:** **“** **Oh** **,** **I** **cannot** **;** **the** **realities** **I** **knew** **are** **gone** **!**
说 心 : “ 哦 , 我 不能 ; 这 现实 我 知道 是 已消失 !

心说：“哦，我不能；我所熟知的现实已经消失了！”

['dɛθs] ['ʃædoʊ] [ɪz][ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] . ”
Death's shadow is upon all this . ”
死亡人数 阴影 是 之上 全部 这 . ”

死亡的阴影笼罩着这一切。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ri'ælitiz] [ə'nuː] , ” [smaɪld] [deθ] .
“ Well , it is yours to create realities anew , ” smiled Death .
“ 出色地 , 它 是 你的 到 创造 现实 重新 , ” 微笑 死亡 .

“好吧，你可以重新创造现实，”死神微笑着说。

“ [ˌhɪðər'tuː] ([laɪk][ðə; ði][rest]) [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . ” [-] - .
“ Hitherto (like the rest) you seem to have done it badly . ” [64] 13 .
“ 迄今为止 (喜欢 这 休息) 你 似乎 到 有 完毕 它 糟糕 . ” [-] - .

“到目前为止（和其他人一样），你似乎做得不好。”[64]13.

[ðə; ði]['toʊkən]
THE TOKEN
这 令牌

代币

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪʃəbli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [deθ] .
Because of you I am insatiably curious about death .
因为 的 你 我 是 贪得无厌 好奇的 关于 死亡 .

因为你，我对死亡产生了无法抑制的好奇心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ['træŋkwɪli] [tuː; tə]
Because of Him who imagined and made you I am able tranquilly to
因为 的 他 WHO 想象 和 制成 你 我 是 有能力的 平静地 到
[ə'baɪd][ðə; ði][taɪm] .
abide the time .
遵守 这 时间 .

因为有祂构想并创造了你，我才能平静地度过时光。

['ʃrɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] : [skɔːrtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['hjuːmər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd]
Shrivelled in His glory : scorched by His humour : because He has imagined
干瘪 在 他的 荣耀 : 烧焦的 经过 他的 幽默 : 因为 他 有 想象
[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ,
and made you ,
和 制成 你 ,

在祂的荣耀中萎靡不振；在祂的幽默中灼伤；因为祂构想并创造了你。

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I trust and am sure .
我 相信 和 是 当然 .

我信任并确信。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
Printed in Great Britain by Richard Clay & Sons , Limited .
打印 在 伟大的 英国 经过 理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 .

由英国理查德·克莱父子公司印刷。

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfərd][ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
brunswick st . , stamford st . , s . e . , and bungay , suffolk .
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , s . e . , 和 邦盖 , 萨福克 .

布伦瑞克街、斯坦福街、东南和邦盖，萨福克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神